

LIDER BUKH =

Shaul Berezovsky

•



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at cmadsen@bikher.org.

שארל בערעזאווסקי

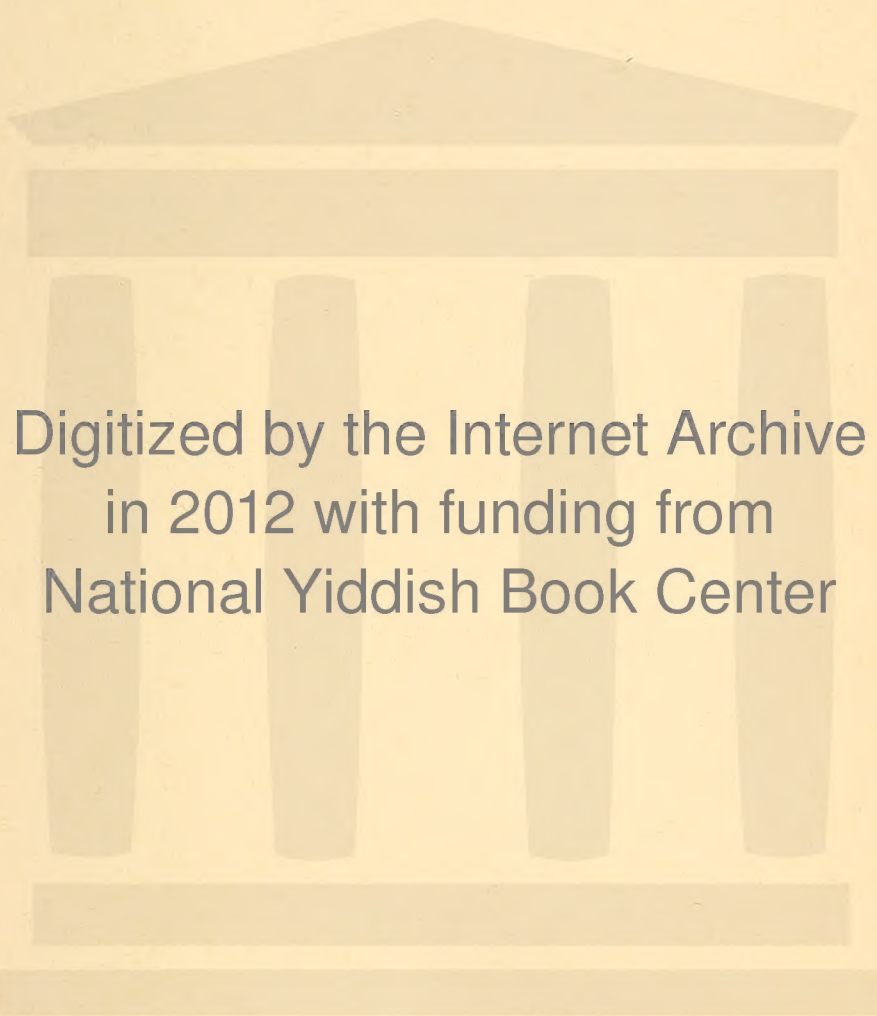
לידער
בוך

ISBN:0-657-12199-1

00-1164



בית המדרש
הגדול
12.11.76



Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
National Yiddish Book Center

<http://archive.org/details/nybc212199>

שאל בערעזאווסקי/לידער-בוך

שאול בערעזאווסקי

לידער
בוך

SHAUL BEREZOVSKY

A BOOK
OF
SONGS

ארויסגעגעבן דורך דעם געזעלשאפטלעכן קאמיטעט צו פאראייביקן דעם אנדענק
פון שאול בערעזאווסקי.
מיט דער מיטהילף פון תל-אביב - פאנר פאר ליטעראטור און קונסט
(קרן תל-אביב לספרות ואמנות)

געזעלשאפטלעכער קאמיטעט צו פאראייביקן דעם אנדענק פון שאול בערעזאווסקי

מ. צאנין

רעדאקטאר פון "לעצטע נייעס"
פארזיצער פון קאמיטעט

פ. בורשטיין

פארזיצער פון וועלט-פארבאנד
פון געוועזענע קאצעטלער
וויצע-פארזיצער פון קאמיטעט

י. בראט

זשורנאליסט. רעדאקציע-סעקרעטאר
פון "לעצטע נייעס"

נ. גלבויע

אימפרעסאריא

ש. דזשיגאן

שוישפילער

א. ווייצפעלד

פארזיצערין פון נ. סאמאראורכאר

צ. קלעמענטינאווסקי

אדוואקאט. פארשטייער פון ארגון
יחזאי ביאליסטוק

ז. קלוטשקאווסקי

קאמפאזיטאר

מ. קוסטין

פארשטייער פון ארגון יוצאי גרודנו

א. קאַרפּינאַוויטש

שרייבער. סעקרעטאר פון קאמיטעט

מ. רון

גענעראל-סעקרעטאר פון זשורנאליסטן-
פארבאנד אין ישראל



כל הזכויות שמורות 1976
ALL RIGHTS RESERVED

נדפס בישראל 1976
דפוס נידט בע"מ

לאנגע יארן איז דער מוזיקער ז. קלוטשקאווסקי געווען באפריינדעט מיט מיין שאולן. די צוגעבונדנקייט האט זיך געוועבט אויף דער געמיינשאפטלעכער קאָנווע פון נגינה, דער עיקרשט כאר-געזאנג. אט די פריינדשאפט דערלויבט מיר אויסצודריקן אויף א בלאט פון דעם לידער-בוך מיין הארציקסטן דאנק ז. קלוטשקאווסקין פאר זיין מי און באמיאונגען, אז די אויסגאבע זאל זען די שיין.

ז. קלוטשקאווסקי איז געשטאנען ביי מיין זייט אין שווערע רגעס, ווען איך האב געדארפט די טרייסט מער ווי עפעס אנדערש. זיין רירנדיקע טריישאפט צו שאולס אנדענק. דאס אפהיטן א מינדסטע נאטע זאל נישט געענדערט ווערן אין די קאמפאזיציעס. דעם יראת הכבוד וואס ער האָט ארויסגעוויזן צו דעם חברס ארבעט — דאס אלץ קאן נישט און וועט נישט פארגעסן ווערן. איך וועל עס תמיד געדענקען.

רעגינע בערעזאווסקי



שאל בערעזאווסקי

1908 - 1975

שאל בערעזאווסקי

דער כאָר־דיריגענט פון דער גראָדנער שטאָט־שול רב שרגא־פייול בערעזאווסקי האט זיך איינמאל דערפילט זייער שלעכט נאך דער תפילה פון קבלת שבת. ער איז קוים געקומען אהיים. מען האט גערופן דעם דאקטאר ליפניק, וואָס איז געווען א מומחה אויף אלע מחלות. דער דאָקטאר האט פעסטגעשטעלט א שווערע גריפע און אנגעזאגט מיטן הארבן ווארט דעם חולה צו ליגן אין בעט; אבער דאס איז נישט געווען אזוי פשוט. יענעם שבת האָט געדאוונט פארן עמוד דער בארימטער חזן מרדכי הערשמאַן וואָס די גרעסטע קהילות האבן זיך געריסן פאר אים. הערשמאַן איז געקומען צופארן דאוונען א שבת אין גראדנע און די גאנצע שטאט איז געגאנגען אויף רעדלאך, דער כאָר האט געמוזט זינגען און דא ליגט דער דיריגענט שווער קראנק, וואס טוט מען? ווער וועט פירן דעם כאָר?

פון גרויס פארצווייפלונג האט פייול בערעזאווסקי באשלאסן, אז זיין מיזייניק שאול, שאַלקע, ווי מען האט אים גערופן אינדערהיים, זאל דיריזשירן דעם כאָר. אזוי ווי דער כאָר איז שוין געווען איינגעזונגען, האָט דער פאטער אויסגערעכנט, אז שאַלקע, וואס איז אליין געווען א משורר, וועט דאס קאנען אויספירן; און צווייטנס — וואס איז שוין דען געווען צו פארלירן?

דער צעניאריקער שאַלקע האט טאקע געקאנט אויף אויסנווייניק אלע קאמפאזיציעס, אבער צו דיריזשירן איז עס געווען גאר ווייט. אבער אז דער פאטער אליין לייגט אים פאַר, פארוואס זאל ער נישט פרווון זיינע כוחות? האט ער מסכים געווען און אוועק אנשטאט דעם טאטן שבת אינדערפרי אין שול אריין. דער כאָר האט זיך אונטערגעגעבן שאַלקעס צייטווייליקע הערשאפט און אלץ איז געגאנגען כשורה, ביז די דאוונער האבן זיך צעשאקלט אין די תפילות און דער רעש איז געווארן זייער גרויס. שאַלקע האט נישט געהערט דעם וויבריר פון קאָמערטאָן און נישט געקאנט געבן דעם ריכטיקן טאָן יעדע גרופע כאריסטן באזונדער. בלית ברירה האט ער אנגעהויבן געבן "פון קאָפּ" די אינטאָנאציעס, און אויפגעהויבן די הענט ווי אַ סימן דער כאָר זאל אנהויבן זינגען. שוין ביי די ערשטע קלאנגען האט דער קליינער שאַלקע דערהערט דעם חורבן... ער האט זיך אבער ניט פארלארן. ער האט איבערגעריסן דאס געזאנג, געווארט ס'זאָל ווערן א ביסל שטילער אין שול, ווידעראמאל געפרוווט דעם קאמערטאָן, געגעבן די ריכטיקע טענער דעם כאָר און אלץ איז אדורך בשלום.

נאכן דאוונען האט אים צוגערופן דער חזן הערשמאַן און געזאגט: "דו קליינער וועוריק, אז דו האסט זיך נישט פארלארן אין אזא רגע, וועסטו שוין, נעבאך, בלייבן ביי דער פרנסה..."

מרדכי הערשמאַנס נביאות איז מקוים געווארן. שאַליק איז געבליבן ביי דער פרנסה פון קלאנגען.

שאל בערעזאווסקי איז געבוירן אין גראדנע דעם פינפטן יוני 1908. אין א מוזיקאלישער משפחה פון דורות. זיין זיידע איז געווען חזן אין סקידל, א שטעטל נעבן גראדנע. זיין פאטער שרגא־פייול בערעזאווסקי האט געירשנט, צוזאַמען מיט זיין פרומקייט און יידישן פונק, אויך דעם טאַלאַנט צו מוזיק. ער איז לאנגע יארן געווען כאָר־דיריגענט און געזאנג־לערער. די שטאָט האט אים געקאנט, דער עיקרשט, פון זיין אנפירן מיט דעם כאָר פון דער שטאָט־שול אין גראדנע. איידער ער איז געקומען צו דעם אמט האט ער דיריזשירט דעם כאָר אין דער באווסטער ווארשעווער

שול "עדת ישורון-סיני". שרגא-פיוול האט געשטרעבט זיינע זין זאלן מאכן קאריערעס ווי מוזיקער. דער בכור, ליאָליע, האט געלערנט אין דער לייפציגער קאנסערוואטאריע. נאכן ענדיקן זיין שטודיום איז ער אנגאזשירט געווארן אלס מוזיק-פראפעסאר אין קוואַללאַ, גריכנלאנד. דארט האט ער איבערגעלעבט די דייטשע אָקופאציע. אין 1950 האט ער עולה געווען קיין ישראל און זיך באזעצט אין נתניה, ווו ער איז ביז די לעצטע טעג פון זיין לעבן געווען טעטיק ווי אַ לערער פון פיאנא-שפילן. דער אנדערער זון, ישראל, איז טראַגיש אומגעקומען אין פאָגראם, וואָס די פוילישע שוואַרץ-מאהניקעס האבן ארגאניזירט אין גראָדנע, אין יאר 1935. דער יינגסטער, שאַלקע, איז געווען זייער א באגאבטער קינד. צו זעקס יאר האט ער אנגעהויבן לערנען שפילן פידל. אין א פאר יאר ארום האט אים דער פאטער אריינגענומען ווי א משורר אין כאָר צוליב זיין שיין זינגען; אבער זיין תיקון אין מוזיק האט בערעזאווסקי באקומען דורך דער פיאנאָ. דער פאטער האט זייער געגלויבט אין שאַלקען און געטאן אלץ צו פארברייטערן זיינע מוזיקאלישע השגות. נישט קוקנדיק אויף די באשיידענע מעגלאכקייטן האט ער אים אוועקגעפירט צו דער גראָדנער פיאנא-לערערין פידלמאן, זי זאל געבן דעם זון לעקציעס. פרוי פידלמאן איז געווען א ביסל איבערראשט. פיוול בערעזאווסקי איז געקומען צו איר מיט זיין מוזיק אין א צייט ווען מען האט געדארפט טראַכטן מער וועגן געבן קינדער א שטיקל ברויט, ווי וועגן זיי געבן א מוזיקאלישע דערציאונג.

דאס איז געווען אין יאר 1916, בעת דער דייטשער אקופאציע אין גראדנע, די דייטשע הערשאפט האט זיך ווייט נישט געבונדן מיט רו און זאטקייט. דער יידישער יישוב איז געווארן זייער פאָראַרעמט. פריער האט די יידישע באפעלקערונג געליטן פון די רוסישע הערשער, וואָס האבן טויזנטער יידישע איינוווינער פארטריבן פון דער שטאט. איצט, אונטער דער דייטשער אקופאציע, האָט דער גרעסטער טייל יידישע משפחות, וואס האָט אויסגעמיטן דעם גירוש, געליטן ביטערע נויט. ווען נישט די פארצווייגטע פילאנטראפישע טעטיקייט פון איבערגעגעבענע יחידים, וואלט די לאגע געווען נאך טראגישער. די איינציקע טרייסט אין אט דעם מצב איז געווען דאָס דערמעגלאכן פון דער נייער מאכט צו אנטוויקלען א ברייטע קולטור-טעטיקייט, ווו דאס יידיש לשון האט געשפילט גאר א וויכטיקע ראל צוליב איר נאטירלאכער ענלאכקייט צו דייטש.

פרוי פידלמאן האט אוועקגעזעצט דעם קליינעם שאליק צו דער פיאנע, געהייסן אים אדורכגיין עטלאכע אקטאוועס און מסכים געווען צו געבן אים לעקציעס. ווי א לאנגיאריקע פעדאגאגין האט זי גלייך דערפילט אין דעם נייעם תלמיד א נישט-דורכשניטלאכע פעאיקייט צו פיאנא-שפילן. אזוי דרייסט לייגן די פינגער אויף די קלאווישן האט זי זעלטן געזען ביי אַן אנפאָנגער.

שאל בערעזאווסקי האט נישט פארגעסן זיין ערשטע לערערין. ער פלעגט איר נישט איינמאל דערמאנען. דאס האָט זי פארווארצלט אין קומענדיקן קאמפאזיטאר די ליבע צו דעם מוזיקאלישן אינסטרומענט, וואָס האט אים געגעבן א מעגלאכקייט צו געפינען זיין קינסטלערישן אויסדרוק אין דער ברייטער לאַנדשאפט פון פיאנאָ-אַקאָ-רד.

שאַליק איז געווען זייער א פלייסיקער שילער און געמאכט שנעלע פארשריטן. די לערערין האט זיך נישט געקאנט אפווונדערן פון אים. זי האָט גערעדט מיטן פאטער וועגן שיקן איר שילער אויף א העכערן שטודיום, אבער שרגא-פיוול בערעזאווסקי איז נישט געווען אזא גביר צו שיקן אזש צוויי קינדער לערנען מוזיק. ליאָליע איז שוין דאן געווען אין לייפציג. דער מוזיק-לערער און כאר-מייסטער איז טאקע געווען אנגענומען אין גראָדנע, אבער זיין בכבודיקע פאזיציע איז צו עשירות געווען גאַנץ ווייט. די בערעזאווסקיס האבן געפירט א באלעבאטישע היים, געווינט אין אן אנשטענדיקער געגנט, אויף דער מאנאסטירסקע גאס, נאָר אויף לוקסוס האבן זיי זיך נישט געקאנט דערלויבן.



שרגא-פיוול בערעזאווסקי, שאול'ס פאטער, מיט זיין כאר אין
 אין דער גראדנער שטאט-שול, 1935

ווער ווייס ווי עס וואלט זיך אויסגעלייגט שאל בערעזאווסקיס מוזיקאלישע קארירערע, ווען מען קאן רעאליזירן דעם פלאן פון ווייטערדיקן שטודיום. ס'איז שווער פאראויסצוזאגן דעם וועג פון א קינסטלער. די קארירערע פון א קינסטלער איז, ראשית כל, אפהענגיק פון מזל, אבער טאלאנט איז אומבאדינגט נויטיק. און שאל בערעזאווסקי האט פארמאגט טאלאנט. דאס האט מען שוין געזען פון זיין פריסטער יוגנט.

צוגלייך מיט זיין מוזיקאלישער אויסבילדונג האט דער פאטער געלייגט גרויס אכט אויף שאַלקעס אלגעמיינע לימודים. דאס איז שוין אנגעקומען לייכטער, ווייל פאקטיש איז רב שרגא-פייול בערעזאווסקי געווען דער לערער פון אייגענעם זון. ווי עס דערציילן שאולס שול-חברים, דער בינע-אינספיציענט פון תל-אביבער קאמער-טעאטער מתתיהו זאק, און זיין ברודער שעפטל זאק, דער דירעקטאר פון דער "פאלקסבינע" אין נוי-ארק, זענען די גראדנער קינדער בעת דער דייטשער אקופאציע געווען צוגעטיילט אין גרופעס צו די פארשידענע לערער און קינדער-דערצייער אין שטאט. די לעקציעס פלעגן פארקומען אין די וווינונגען פון די לערער. די אונטערריכט-שפראך איז געווען עברית. די קינדער האָבן געלערנט חומש מיט רש"י, חשבון — אלץ געגנטסאנדן אין דער אנגענומענער ראם פון א "חדר מתוקן". שאל האט זיך געהאט אמאל אויסגעדריקט, אז דאס קנעלן ביים טאטנס טיש מיט די איבעריקע קינדער האט אין אים איינגעווארצלט די ליבע צו יידישקייט און צעברויזט זיין פאנטאזיע וועגן אונדזער רומפולן עבר. ווען ער האט עולה געווען קיין ישראל מיט זיין פרוי, איז ער דארט געווען א "היימישער".

...אט איז שוין שאַלקע א יונג בחורל, וועמענס פארוויטלטע באקן נויטיקן זיך אין א גאָל-מעסער כדי אויפצוהיטן זייער גלאטקייט. מען ווייס שוין אין שטאט אז עס איז פאַראַן א יונגער פיאניסט, וואס ערנסטע מוזיקער קאנען זיך מיט אים עצהנען. נאכמער איז זיין נאמען געווארן באווסט ווען ער האט בעת דעם שול-ארויסלאז איינגעשטעלט און אָנגעשריבן מוזיק צו א רעווי-פארשטעלונג, וואס האט געהייסן "ששון ושמחה".

ווי געזאגט, האט די דייטשע אקופאציע-מאכט דערמעגלאכט אן אויפלעבונג פון קולטור-לעבן אויף דער יידישער גאס. דאס יידישע טעאטער האט עס אויסגענוצט אויפן בעסטן אופן. ס'האָב זיך ארגאניזירט אין גראדנע צוויי טרופעס — איינע פאר אפערעטן מיט נחמה, קאדיש, כאש בראש, און די צווייטע-א דראמאטישער אנסאמבל פון ש. גאַרבער. דאס אָפערעטן-טעאטער האט עקזעסטרירט ביז דעם היטלער-חורבן. קאדיש, זיין פרוי נחמה מיט די ברידער כאש און גראדנער זענען לאנגע יארן געפאַרן איבער פוילן און מהנה געווען דעם יידישן עולם מיט אפערעטן פון קלאסישן רעפערטואר ווי, באיאָדערא, סילווא, טשארדאש-פירשטין א.א. זיי האבן אויך צוגעצויגן צו זייער אנסאמבל די פאפולערע שוישפילער זידערמאן, קוטנער, לערנער. די טרופע האט זיך שטארק גענויטיקט אין א פיאניסט, וואס זאל איינשטודירן מיט די אקטיארן די פארשידענע מוזיק-פאַרטיעס. אין די צוואנציקער יארן האט די טרופע געשפילט א גאנצן סעזאן אין גראדנע. ווען זיי האבן זיך דערווסט וועגן שאַלקען, האבן זיי אים אויפגעכאפט ווי אן אבן טוב. די ארקעסטער-מיטגלידער האבן דעם ערשטן מאל דערזען דעם יונגיטשקן קאפעל-מייסטער, האבן זיי זיך איבערגעקוקט און געקוועטשט מיט די אקסלען; אבער נאך עטלאכע פראבן האבן זיי זיך איבערצייגט אז ער "יכולט" — ווי מען באצייכנט א רייפן קינסטלער אין מוזיקער — זשארגאן, און זיי האבן זיך גערן אונטערגעגעבן זיין דיריזשיר-שטאַק. אזוי האָט שאל בערעזאווסקי זיך פארקניפט מיט דעם יידישן טעאטער. דאָס איז נישט געווען אזוי לייכט ווי עס שרייבט זיך. ס'זענען דאָן אויפגעקומען די קינא-טעאטערן ווו מען האט זיך, כידוע, גענויטיקט אין מוזיק-באגלייטונג צו די שטומע פילמען. שאל האט זייער פרי געדארפט אנהויבן ווערן א פארדינער. די לאגע אין שטוב איז געווען ווייט נישט געהויבן. אויך האט זיין מוטער געקרענקט. ער האט אנגענומען דעם פאסטן פון א פיאניסט אין אַ גראדנער קינא.



שאל בערעזאווסקי בעת זיינע ערשטע שריט אין יידישן טעאטער.
מיט זיין יוגנט-פריינד סטאניסלאווסקי (פון לינקס).

ווען יידישע אקטיארן זענען צו אים געקומען און פארגעשלאגן ער זאל ארבעטן אין טעאטער, האט ער זיי אפגעשיקט צו קוזניעצקין דעם קינא-אייגנטימער, מיט וועמען ער האט געהאט אן אפמאך. דער איינציקער שריד פון דער קאדיש-כאש טרופע, דער שוישפילער אברהם גראדנער, וואס לעבט אין ישראל, דערמאנט יענע צייט ווען אן אקטיארן — דעלעגאציע איז אוועק צו קוזניעצקין בעטן ער זאל באפרייען דעם יונגישטן קינסטלער פון זיין קאנטראקט. דער קינא-אייגנטימער האט אפילו הערן נישט געוואלט — "ווייל אזוי ווי שאַלקע פאסט צו מוזיק צו די סצענעס ווען מען גאלאפירט אויף פערד, אדער ווי מען קושט זיך ביים סוף, איז נישטא קיינער"...

בלית ברירה פלעגט מען אנאנסירן דעם אנהויב פון דער פארשטעלונג ניין אין אוונט, אבער אנהויב פלעגט מען צען, ווען עס האט זיך געענדיקט דער קינא-סעאנס. דער עולם איז געזעסן און געווארט. גאנץ שטאָט האט געוויסט, אז דער קאפעלמייסטער קאן נישט קומען פריער. ווען שאלקע פלעגט אדורכגיין אין איילעניש דעם טעאטער, כדי צו פארנעמען זיין פלאץ אין ארקעסטער, איז ער געווארן אויפגענומען מיט ווארימע אפלאדיסמענטן. דער יונגער מוזיקער מיט דעם צילבאווסטן אויסדרוק אויף זיין פנים, ווו די מענערשקייט האָט נאך נישט באוויזן צו פארהארטעווען די ווייכע, רעגולערע שטריכן, איז תמיד באגלייט געוואָרן דורך ווארימע שמייכלען און שעפטשערייען — א שיינער בחור... אט די מראה האט שאלו בערעזאווסקי אויפגעהיט ביז דעם לעצטן טאג פון זיין לעבן.

שאלו האט זיך אריינגעצויגן אין דער ארבעט מיט יידישע אקטיארן. ער האט זיך געפילט גוט מיט זיי. די פארביקע טעאטער-וועלט האט צעברויזט זיין דמיון. מיט דער רגע ווען ער איז געווארן פריי פון דער ארבעט אין קינא, האט ער זיך אפגעגעבן כולו דער יידישער בינע.

דער קאדיש-כאש-אנסאמבל האט זיך פֿאַרנומען אויף א גרויסן טורניי איבער פוילן. שאלו האט זיך אנגעשלאסן אָן זיי. ער האט אנגעפירט מיט די ארקעסטערס פון יעדער שטאט באזונדער. אומעטום האט ער איבערגעלאזט א גוטן נאמען ווי א מוזיקער און א קאלעגע. מען האט אים אנגעהויבן פארשלאגן פארשיידענע פראיעקטן מיט בכבודיקע האנארארן, אבער אין סאמע ברען פון טורניי האט שאלו באקומען א דרינגענדיקן בריוו פון פאטער ער זאל תיכף זיך אומקערן אהיים, קיין גראָדנע, ווייל די מאמע איז שטערבלאך קראנק און ער, דער פאטער, קאן זיך אליין קיין עצה נישט געבן. שאלו האט אלץ פארלאזט און גלייך געקומען צוריק. די שטוב אין גראדנע איז פאר אים נישט געווען סתם פיר ווענט צו וווינען. פאר שאלו איז עס געווען היים אין ברייטסטן זין פון וואָרט. פאר אים זענען די עלטערן געווען מער ווי אַ באגריף. ער איז תמיד, פון זיין פריסטער קינדהייט, געווען איינגעווארצלט אין דער משפחה. ביז היינט, ווען מען טרעט איבער די שוועל פון זיין פאריתומטער וווינונג אין רמת-אביב, פילט מען אין יעדן ווינקל דעם המשך פון טאטנס גראדנער שטוב אויף מאנאסטירסקע גאַס. זיין אלמנה, רעגינע בערעזאווסקי, טוט אלץ אט די אטמאספער זאל אויפגעהאלטן ווערן ווייטער.

דערווייל האט זיך אונטערגערוקט דער פריזיוו און שאלו איז אוועק אין דער פוילישער ארמיי. ער האט געדינט אין 42-טן פוסגייער-פאלק וואס האט סטאציאנירט אין ביאליסטאק. חברים, וואָס האבן דורכגעמאכט יענע יארן צוזאמען מיט אים, געדענקען זייער גוט זיין געפיל פאר פליכט. שאלו איז געווען א גוטער זעלנער, נישט געזוכט זיך ארויסצודרייען פון די איבונגען און זיך נישט געסטארעט צו זיין קליגער פון זיין סערזשאנט. אין מיליטער האט מען זיך גלייך דערקאנט אויף אים און אנגעהויבן אויסנוצן זיינע מוזיקאלישע קענטענישן צום כבוד פון פּאָלק. שאלו האט דארט ארגאניזירט א סטרונע-ארקעסטער. די מוזיקער זענען געווען פשוטע פויערס-זין, וואס די שווערע מערכה פון פוילישן דארף האט זיי נישט דערמעגלעכט זיך אויסלעבן אין עפעס אנדערש, ווי באָנפן. דער דיריגענט איז געווען ביי זיי א גאט. די העכערע ראנגעס אין פאלק האבן זיך נישט געקאנט אפווונדערן פון דער

מעטאמארפאזע, וואָס דער יידישער זעלנער שאול בערעזאווסקי האט גורם געווען. אלס באלוינונג פאר זיין אויפטו איז אים דערלויבט געווען צו פארלאזן די קאזארמע אין אוונט, כדי ער זאל קאנען שפילן מיט א קווינטעט אין א קאפע און פארדינען אויף זיינע הוצאות.

נאכן ענדיקן דאס מיליטער־דינסט איז שאול פארבליבן אין ביאליסטאק און סטאביל מיטגעארבעט מיט אלע יידישע טרופעס, וואס זענען געקומען גאסטראלירן אין שטאט. זיין אויפשטויסן זיך אין משך פון אט די יארן מיט די באדייטנדיקסטע יידישע בינע־קינסטלער פון יענער צייט, האט אים זייער א סך געגעבן. זיין קוק אויף דער מוזיק אין טעאטער איז געווארן מער קריטיש, ער האט אנגעהויבן קארעגירן, אפשיילן דעם ניגון פון אלדאס איבעריקע, וואס איז אנגעוואקסן אויף די וואנדער־וועגן פון יידישן טעאטער. שאול האט געמאכט ערנסטע פרווון אנצוגעבן אט דעם ניגון א מער אייראפעאישן לבוש, באפרייען די מעלאדיע פון איבערגעטריבענעם קרעכץ, וואָס האט גארנישט צוגעגעבן דעם מקורותדיקן קלאנג. זיין נאמען איז דורכדעם געוואָרן באווסט ביי די יידישע קינסטלער וואס האבן זיך אנגעהויבן פארלאזן אויף אים בשייכות מיט דעם מוזיקאלישן טייל אין א פארשטעלונג.

ווי דאס יידישע טעאטער איז געווען געבענטשט מיט קערנדיקע טאלאנטן און ווירדיקע פארשטעלונגען, איז עס גלייכצייטיק געווען פארשאלטן אויף נע ונד. דאָס יידישע טעאטער איז, מיט קליינע אויסנאמען, קיינמאל נישט געשטיצט געווען דורך מלוכהשע פאנדן. דאס יידישע טעאטער איז תמיד געווען דאס שטיף־קינד פון דער יידישער געזעלשאפטלעכקייט; יעדער אנסאמבל האט געמוזט קעמפן פאר זיין עקזיסטענץ מיט אלע מיטלען און מעטאדן. דאס סאמע צוטריטלאכסטע מיטל זיך צו האַלטן אויף דער אויבערפלאַך איז געווען דאס צופאַסן זיך צו די נארמעס פון דעם בוף־טעאטער, דאס הייסט, צו דעם טעאטער, וואס איז מער צוטריטלאך פאר דעם ברייטן עולם. צוגלייך האט דאס יידישע טעאטער פארמאגט דערגרייכונגען, וואס נישט איין בינע קאן מקנא זיין. פארשיידענע פארשטעלונגען דינען ביז היינט ווי א ביישפיל. אויך קינסטלער, אומפארגעסלאכע, האט פארמאגט די יידישע בינע. נאך דעם היטלער־חורבן זענען געבליבן איינציקע פון זיי, וואס ברענגען כבוד דער יידישער קולטור און באשטעטיקן אונזער רומפולן עבר. אָבער דאס פעלן פון שטאנדאהאפט־קייט, דאס דארפן וואנדערן פון איין יישוב צום אנדערן, די אזויגערופענע גאסטראליארן־סיסטעם האט געשטערט דאס טעאטער פארשפרייטן זיין אויסויר־קונג אויף ברייטערע ליינונטן. דער מוזיקער שאול בערעזאווסקי האט דאס זייער שטארק אפגעפילט אין זיין ארבעט. א גאנץ לעבן האט ער געבענקט צו שטאנדאהאפט־קייט, וואס איז נויטיק פאר דער אנטוויקלונג פון יעדן קונסט־צווייג. ליידער האט זיך דאס יידישע טעאטער נישט געקאנט אויף דעם לייסטן צוליב סיבות, וואס זיינע לייטער האבן נישט געהאט קיין שליטה איבער זיי. דאריבער האט אויך שאול בערעזאווסקי נישט איינמאל געמוזט פארלאָזן זיין באליבטן פלאץ צווישן יידישע אקטיארן און גיין זוכן זיין ברויט אויף אנדערע פעלדער, וואס זענען נישט תמיד אים געווען צום הארץ, ווי עסטראַדע־ארקעסטערס אדער מוזיקאלישע אנסאמבלען פון לייכטער מוזיק.

די צווייטע וועלט־מלחמה האט בערעזאווסקי געטראפן אין ביאליסטאק. אין יענער תקופה איז עס געווען א גליקלאכער צופאל. ער האט נישט געדארפט דורכגיין דאס מאטערניש און פיין פון א פליט, וועמען דאס מלחמה־פייער האט פארטריבן פון זיין היים. דאס איז געזאגט געווארן וועגן דעם שטראָם יידישע פליטים פון די געביטן, וועלכע די נאציס האבן פארנומען דורך געוואלט און רציחה. ביאליסטאק איז געווארן אנגעשלאסן אן ראטנפארבאנד. אין יאר 1939 זענען טייזנטער יידן פון ווארשע, פון לאדזש, פון אלע גרויסע און קליינע יידישע צענטערס אין פוילן געלאפן צו דער סאוועטישער טעריטאריע. מיט אט דעם שטראם זענען אנגעקומען אויך יידישע אקטיארן, צווישן זיי שמעון דזשיגאן און דערנאך זיין בינע־שותף ישראל

שומאכער. ס'האָט לאנג נישט געדויערט און דער דזשיגאן-שומאכער קליינקונסט-טע-אטער איז ווידער געווען טעטיק. בערעזאווסקי האט דארט גלייך פארנומען זיין געהעריקן פלאץ. ער איז נישט בלויז געווען מוזיקאלישער לייטער פון דעם אריגינעלן אנסאמבל, וואס האט ארויסגערופן נייגיר און באוונדערונג, נאר אויך קאמפאזיטאר. פון יענער צוזאמענארבעט מיט דער דזשיגאן-שומאכער טרופע זענען איבערגעבליבן בערעזאווסקיס אריגינעלע קאמפאזיציעס און מעלאדיעס, צעשפרייט איבער גארער וועלט. בערעזאווסקי האט שטארק געאַכפערט דעם קינסטלערישן לייטער פון טעאטער, דעם פאפולערן דיכטער משה בראָדערזאן און קאמפאנירט מוזיק צו יענעם טעקסטן. די ראטנמאכט האט זיך באצויגן זייער פאזיטיוו צו דעם אנסאמבל און אים דערמעגלאכט א לענגערן טורניי אין דער אומגעגנט, אבער מיט איין באדינג-דער מאטעריאל זאל זיין שטרענג צוגעשניטן צו דער ליניע פון רעזשים, קיין קריטיק, קיין אפלאכן פון די פארקריפלונגען אין אט דער מגושמדיקער ארדנונג. דאס איז נישט געווען אזוי לייכט, האבן די קינסטלער, בערעזאווסקי בתוכם, אריבערגעווארפן דעם שווערפונקט אויף יידישער טעמאטיק, כלומר פון דעם אלטן עבר, וואס די נייע, גליקלאכע ווירקלאכקייט האט פארשלונגען. שאל בערעזאווסקי האט געוויקלט דאס בינע-ווארט אין הייטערע מעלאדיעס, וועלכע האבן זיך איבערגערופן מיט דעם טאטנס א מלווה מלכה אדער א ניגון פון שמחת תורה. די טעמפע, דאגמאטישע מאכט-האַבער, האבן אין דעם געהערט "פראלעטארישן אפטימיזם", און ביידע צדדים זענען געווען צופרידן...

אין יאר 1940 האט דער אנסאָמבל באזוכט די גרעסערע יידישע צענטערן אין ראטנפארבאנד ווי, מינסק, כאַרקאוו א.א. דאס טעאטער האט געהייסן "מיניאטור". אין כאַרקאוו האבן די פארשטעלונגען ארויסגערופן ממש א שטורעם. קינד און קייט זענען געלאפן זען די יידישע פארשטעלונגען, וואס פאר דעם סאוועטישן יידן האבן זיי אויסגעזען ווי פון אן אנדער פלאנעט. יאָרן איז אט דער יידישער שבט געווען אפגעריסן פון אונדזער קולטור און די באגעגעניש מיט דעם זאפטיקן, יידישן אפקלאנג פון פוילן איז פאר זיי געווען בבחינת א טיפע איבערלעבונג. די באזוכער פלעגן אַרויסגיין פון דער פארשטעלונג ווי פארשיכורט. בערעזאווסקיס מעלאדיעס, דזשיגאנס א ווערטל — אלץ איז געווארן צען מאל איבערגעזונגען און איבערגערעדט. דער מוזיקאלישער לייטער און די שוישפילער האבן נישט געקאנט בלייבן גלייכגילטיק בעת אזעלכע באגעגענישן, און נישט איין טרער איז געפאלן אויף דער בינע. יוגנט בלייבט אבער יוגנט. כאַרקאווער מיידלעך און יונגע וויבלעך האבן באוונדערט נישט בלויז די עלעגאנטע קליידער פון די שוישפילעריןס, נאר אויך די שיינע בחורים פון פוילן, און דער עיקרשט דעם דיריגענט פון ארקעסטער...

דער מיניאטור-טעאטער האט גאסטראלירט אין כאַרקאוו צוויי וואכן און געפארן דורך לעמבערג און ביאליסטאק אויף גאַסט-שפילן קיין מאסקווע, דער הויפט-שטאט פון דער אייזיקער אימפעריע. אין מאסקווע האט זיך געהאט איבערגעחזרט דאסזעלבע וואס אין כאַרקאוו, נאר מיט מער אימפעט, מיט מער שטורעם. דא האט מען דעם אנסאמבל נישט בלויז געטראגן אויף די הענט צוליב בענקשאפט נאך יידיש און יידישקייט, נאך אויך אונטערגעשטרעכן די הויכע קינסטלערישע דערגרייכונגען. באדייטנדיקע רוסישע שוישפילער זענען געקומען אויף די פארשטעלונגען און געבליבן געפלעפט. דער אנסאמבל האט דאן אויפגעטראטן אין בארימטן ערמיטאזש-טעאטער מיט א פראגראם אונטערן נאמען "זינגענדיק און טאנצענדיק" געשריבן פון משה בראָדערזאָן. דער פירנדיקער סאוועטישער מוזיקער דונאיעווסקי האט אנגעשריבן א באגייסטערטן ארטיקל אין דער "פראוודא" וועגן בערעזאווסקיס קאמפאזיציעס.

דער רוצחישער אנפאל פון די דייטשן אויפן ראטנפארבאנד דעם 22-טן יוני 1941 האט צעריסן אויף שטיקער לענדער און שטעט, משפחות און האפנונגען. דער מיניאטור-טעאטער איז אין יענע טעג געווען אין אדעס. דער שוישפילער שמעון דזשיגאן דערציילט וועגן אט דער צייט אין זיין בוך "דער כוח פון יידישן הומאר". ער

שילדערט דארט די לעצטע פארשטעלונג אין אדעס וואס איז באגלייט געווארן דורך די דונערן פון די דייטשע באמבעס. פון יענער צייט האט זיך אנגעהויבן שאול בערעזאווסקי פּינף-יאריקער וואנדער-וועג איבער די מרחקים פון ראטנפארבאנד. ס'איז געשאפן געווארן א גאנצע ליטעראטור וועגן דעם יידישן מלחמה-שטייגער אין דער תקופה ווען דער ראטנפארבאנד האט געקעמפט ביזן לעצטן טראפן בלוט קעגן די דייטשע וועלף אין די נאצי-מונדירן. יידן האבן בייגעטראגן זייער העלדישן חלק אין אט דער מלחמה. טראגיש טראגט אין זיך תמיד די קערנער פון קאָמישע סיטואציעס. שאול בערעזאווסקי האט אפגעהיט זיין שטענדיקן שמייכל אין אזעלכע פאלן און שוישפילער האבן געשעפט דערפון דערמוטיקונג. דער עסטראדע-זינגער שמעון אסאָוויצקי, וועלכער איז אין יענע יארן געווען צוזאמען מיט שאולן, דערציילט וועגן זייערע קאנצערטן אויף אפענע פלעצער, די אזויגערופענע "טאנץ-פלאַשטשאד-קעס". ער האט געזונגען, בערעזאווסקי האט אים באגלייט, און ארום האבן שיכורע קריגס-אינוואלידן זיך געשלאגן מכות רצח... מען האט געדארפט פארמאָגן שאול'ס סטאמיצים נישט צו אנטלויפן און אויסמיידן א קלאָפּ. ער, ווי קיינמאָל גארנישט, פלעגט אין אזעלכע פאלן רואיק אקאמפאנירן און דערמוטיקן דעם זינגער ממשיך זיין אן מורא. בעת א קאנצערט אין אשכנאבאד האט ער געדארפט באגלייטן א זינגערין, וואָס האט מיט א צעצויגענעם, גרוזינישן ניגון געשילדערט דורך פריידיקע פערזן דעם גליקלאכן לעבן אין ראַטנפארבאנד... דאסמאל האט זיך אפילו בערעזאווסקי נישט געקאנט איינהאלטן. דער קאנטראסט צווישן דער מעלאדיע און דעם טעקסט איז געווען אזא שארפער, אז מיט איין האנט האט ער געשפילט און מיט דער צווייטער געווישט די טרערן פון געלעכטער. מען טאָר אבער נישט זאָגן, אז בערעזאווסקי איז געווען ציניש. ער איז זייער וואך געווען צו יענער גרויליקער צייט אין וועלכער ס'איז אריינגעפאלן די מדינה, וואס האט אים פארזארגט מיט שטיקל ברויט און א דאך איבערן קאפּ. שמעון אסאָוויצקי דערמאנט די פאר טעג אין אדעס ווען די מלחמה האט אויסגעבראכן און בערעזאווסקי איז געלאפן צום שטאט-קאמענדאנט מיט דער פאדערונג מען זאל אים גלייך מאביליזירן צום פראנט. דער קאמענדאנט האט אליין נישט געוויסט אויף וואסער וועלט ער איז, און געעצהט מען זאל וואס גיכער אנטלויפן טיפער אין לאנד, דערנאך וועט זיך אלץ אויסקלארן.

די צייטן זענען געווארן אלץ שווערער, די מלחמה האט זיך פארצויגן און די מאכט-ארגאנען האבן נישט געהאט דעם קאָפּ פאַר טעאטער. דזשיגאן און שומאכער זענען אוועקגעפארן קיין טאשקענט בעטן הילף דורך דער פארמיטלונג פון זירעקטאר פונעם יידישן מלוכה-טעאטער שלמה מיכאעלס, וועלכער איז דאן געווען א קרוב למלכות. אויך ער איז נישט געווען בכוח אין יענע טעג צו טאָן עפעס פאר שוישפילער, פארווארפענע דורך דעם מלחמה-געוויטער אין דער פרעמד. דזשיגאן און שומאכער האבן באשלאסן צו פרווון פארלאזן סאוועט-רוסלאנד צוזאמען מיט דער פוילישער אנדערס-ארמיי. מען האט זיי ארעסטירט און פארמשפעט אויף יארן לאגער. דער אנסאמבל איז זיך פאנאנדערגעפאלן. די אקטיארן זענען זיך צעפארן אין אלע עקן לאנד זוכן א ווינקל ווו איבערצוקומען די מלחמה. שאול בערעזאווסקי האט זיך אנגעשלאסן אן דער טרופע פון דער שוישפילערין אננא גוזיק און געווען דארט טעטיק ביז דער עוואָקאציע פון די פוילישע בירגער צוריק א היים, אין יאר 1946.

פון זיין צוריקער אהיים האט בערעזאווסקי גארנישט דערוואַרט. נאך זייענדיק אין ראטנפארבאָנד איז צו אים דערגאנגען די ידיעה וועגן אומקום פון זיין פרוי און איינציק קינד. זיין משפחה האט געטיילט דעם גורל פון די מיליאנען יידן אין פוילן. בערעזאווסקי וואלט זיך געהאט אינגאנצן איינגעבראכן בעתן שפאנען איבער די חורבות, ווען נישט זיין באגלייטערין אין צרות און נויט-די כארקאווער רעגינע גאלדבערג, שפעטער בערעזאווסקי. זי האט פארלאזט איר היימלאנד און אירע אייגענע, כדי צו טיילן דעם גורל מיט דעם מאן, וואס זי האט אזוי ליב געהאט. רעגינע האט קאנען געלערנט שאולן בעת די גאסט-שפילן פון דזשיגאן-שומאכער

טעאטער אין כארקאוו און פון דאן געטראגן זיין געשטאלט אין איר הארץ. וועגן אויפבויען צוריק דאס לעבן אין ביאליסטאק האט נישט געקאנט זיין קיין רייד. יעדער שטיין האָט דערמאנט דעם אומקום פון די נאענטסטע. א קורצע צייט האבן די בערעזאווסקיס געווינט אין קראקאוו, און נאכדעם אריבערגעפארן קיין לאדזש, דער שטאט ווו עס האט זיך קאנצענטרירט די שארית הפליטה. בערעזאווסקי איז בלית ברירה אוועק שפילן אין א נאכט-לאקאל. ס'איז נישט געווען אין זיין טבע אנצוקומען צו געזעלשאפטלעכער הילף. איז ער אוועק פארדינען זיין ברויט דארט, ווו דאס איז געווען מעגלאך. ווען ס'האָט זיך געגרינדעט דאס יידישע טעאטער, איז ער גלייך צוגעשטאנען צו אים, כאטש די פארדינסטן זענען דאָרט געווען קלענער. פון ראטנפארבאנד האבן זיך צוריקגעקערט שוישפילער מיט אידא קאמינסקא און מאיר מעלמאן בראש. זיי האבן ארגאניזירט אן אנסאמבל און אנגעהויבן שפילן טעאטער. אין יאר 1947 זענען צוריקגעקומען פון פארשיקונג דזשיגאן און שומאכער. בערעזאווסקי איז אריבער צו זיי ווי דער מוזיקאלישער לייטער. די ערשטע פראגראם אונטערן נאמען "אבי מען זעט זיך" איז אויפגענומען געווארן דורכן עולם מיט הייסע טרערן. נאך אזא חורבן האבן די רעשטלאך לעבנגעבליבענע אנדערש נישט געקאנט אויסדריקן זייער פרייד פון דער באגעגעניש מיט זייערע באליבטע קינסטלער ווי דורך א ביטער געוויין. פון יענער תקופה שטאמט אויך זיין מוזיק געשריבן צו די פיעסן "גאט מענטש און טייוול" און "הערשעלע אסטראפאליער".

בערעזאווסקי איז געווען דערשיטערט פון דעם, וואָס זיינע אויגן האבן געזען אין פוילן. ס'איז אים גארנישט איינגעגאנגען, אפילו דער דערפאלג וואס עס האט געהאט זיין מוזיק. ער האט טיף איבערגעלעבט אונדזער טראגעדיע. שאל האט דאן קאמפאנירט די מעלאדיע צו איציק מאנגערס ליד "אונטער די חורבות פון פוילן". שומאכער האט דאס ליד געזונגען און דער עולם איז געזעסן מיט א צעבראכן געמיט און פארוויינטע אויגן. בערעזאווסקי צונייגונג צו איציק מאנגערס שאפונגען איז נישט קיין צופעליקע. ער האט אין דעם דיכטערס שורות געפונען דעם ציטער פון דער פארשניטענער יידישקייט.

דאס יידישע קולטור-לעבן אין פוילן קאן אפצייכענען אין די ערשטע פאר יאר נאכן קריג א געוויסע אויפלעבונג. ס'איז געווען טעטיק א טעאטער, אויף דער פראווינץ האבן זיך געעפנט עטלאכע יידישע צענטרען, ס'זענען געמאכט געווארן פרווון פאר א יידישער פילם-פראדוקציע. צו צוויי פילמען — "מיר לעבנסגעבליבענע" און "אונדזערע קינדער" האט בערעזאווסקי געשאפן מוזיק. נאכדעם ווי א סך יידישע אקטיארן האבן אויסגעוואנדערט פון פוילן, האט מען בערעזאווסקין פארגעלייגט צו שאפן מוזיק פאר פילמען פון קורצן מעטראזש, אבער אים האט שטענדיק געצויגן צו א לעבעדיקן קאנטאקט דורך דער מוזיק. דער סאמע נאענטסטער מעדיום צו זיין געמיט איז געווען כאר-געזאנג. בכלל, האט בערעזאווסקי נאך דער מלחמה געשטרעבט זיך דערנענטערן מער צו יידישע מקורות און, דער עיקר, געפינען א פאסיקן לבוש פאר דעם אנדענק פון זיין פארשניטענער היים אין גראדנע, ווו דער פאטער האט אים געמוטיקט ביים שטעלן די ערשטע שריט אין מוזיק. רב שרגא פייוול בערעזאווסקי איז לאנגע יארן געווען כאר-מייסטער און דער זון שאל האט געוואלט ממשיך זיין און ציען ווייטער דעם פאדעם פון זיין משפחה. ער האט מיט גרויס פרייד אנגענומען יעדן פארשלאג אנצופירן מיט כארן. אט האט מען אים פארגעלייגט צו ארגאניזירן א רעוועלערסן-כאר ביים קולטור-קלוב פון לאדזשער טעקסטיל-קאמבינאט. ער האט אוועקגעשטעלט אויף דער בינע פיר פשוטע ארבעטער מיט שטימען און זיי דורך עקשנות און געדולד פארוואנדלט אין א פראפעסיאנאלן אנסאמבל. די גאנצע אונטערנעמונג האט גערעדט פון דעם מוזיקאלישן פרווון. איינער פון די ארבעטער-כאריסטן האט דערציילט וועגן ווונדערבארן יידישן דיריגענט בעת א מיסע אין דער לאדזשער פראוואסלאוונער צערקווע. ביי דער צערקווע האט עקזעסטרירט א כאר אונטערן נאמען "קאלינקא". דארט האבן געזונגען די קינדער פון



ש. בערעזאווסקי מיט דעם כאר "קאלינקא" אין לאדזש, 1952



שאל בערעזאווסקי מיט דעם כאר ביי דער יידישער
קולטור-געזעלשאפט אין לאדזש, 1949

די ערשטע רוסישע עמיגראנטן פון דער אקטאבער־רעוואלוציע. די סלאווישע ליבע צו כארגעזאנג האט זיי נישט פארלאזט און דערוויסנדיק זיך דורך זייער א גלויבנס־ברודער וועגן בערעזאווסקי, האבן זיי אים גלייך איינגעלאדן אנצופירן מיט זייער כאר. פון יענער צוזאמענארבעט איז ביי בערעזאווסקי געבליבן די בעסטע זכרונות. וועגן יענער תקופה האט דער כאר־לייטער ז. קלוטשקאווסקי צוגעגעבן נאך פרטים. קלוטשקאווסקי האט אנגעפירט מיט יידישע כארן אויף די ניי־אנגעשלאסענע געביטן פון נאך־מלחמהדיקן פוילן. די כארן זענען געווען ארגאניזירט אין די ראמען פון דער קולטור־ארבעט ביי די יידישע צענטראל־קאמיטעטן. ער האט זיך באקאנט מיט בערעזאווסקי בעת א כאר־פעסטיוואל אין ווראצלאוו. דאס איז געווען אין יאר 1950, בערעזאווסקי איז געקומען צופארן מיט דעם כאר, וואס איז געווען ארגאניזירט ביי דער יידישער קולטור־געזעלשאפט אין לאדזש. די באקאנטשאפט איז אין משך פון יארן פארוואנדלט געווארן אין א טיפער פריינדשאפט, וואס האט אנגעהאלטן ביז בערעזאווסקי פלוצלונדיקן טויט.

דער לאדזשער כאר האט געהאט גרויס דערפאלג און נישט אזוי דער כאר, ווי בערעזאווסקי'ס שאפונגען. אלע יידישע כארן אין פוילן האבן גענאשט פון זיינע קאמפאזיציעס. בערעזאווסקי האט זיך דאן פארמאסטן אויף גרעסערע מוזיקאלישע לייסטונגען און שטארק מצליח געווען. ער האט מיט עטלאכע כארן ווו זיין פריינד קלוטשקאווסקי איז געווען טעטיק, אויפגעפירט אייניקע מוזיקאלישע ווערק, וואס האבן געמאכט א רושם אין גאנץ פוילן, ווי די סואיטעס "א זוניקער וועג" פון מאקאראוו און "דער וואנדערנדיקער זינגער" פון נאסקאווסקי. נאך פריער האט בערעזאווסקי אראנזשירט מיט דער באגלייטונג פון אן ארקעסטער און א קינדער־כאר דעם פינפטן טייל פון שאסטאקאוויטשעס קאנטאטע "דאס ליד פון די וועלדער".

דאס יידישע לעבן אין פוילן האט זיך פון יאר צו יאר געהאט איינגעשרומפן. ס'איז נישט מעגלאך געווען צו בויען אויף קברים. יידישע קינסטלער האבן אויסגעוואנדע־רט. דער גרעסטער טייל האט עולה געווען קיין ישראל. בערעזאווסקי איז אינגאנצן נישט געווען פארנארט אין זיינע דערפאלגן. ער האט פארשטאנען אז דאס אלץ איז גוט און שיין ביז א צייט. נאך אין יאר 1950 האט ער אנגעגעבן א ביטע וועגן אוועקפארן. די בקשה איז געווארן אפגעווארפן. ערשט אין יאר 1957 האט ער באקומען די דערלויבניש צו פארלאזן פוילן. פאר אים וואלט עס געווען די גרעסטע טראגעדיע ווען ער דארף בלייבן. בערעזאווסקי האט נישט געקאנט לעבן אן יידן, צו טיף איז ער געווען פארווארצלט אין יידישן שטייגער, אין יידישן ווארט און קלאנג. די כאריסטן פון קאלינקא־כאר האבן ארויסגעלאזט זייער באליבטן מייסטער מיט בלומען און ברכות. דער בילדער־אלבאם, וואס זיי האבן אים געשענקט ווי אן אנדענקונג זאגט עדות אויף דער טיפער פארערונג צו זייער יידישן דיריגענט. זיי האבן פארשטאנען בערעזאווסקי'ס סיבות צום אוועקפארן, אבער געווייטיקט אויף דעם פארלוסט פון זייער לערער און וועגווייזער.

די ערשטע צייט איז בערעזאווסקי געווען אין מדינת ישראל נישט אזוי האפערדיק. א נייער באדן, נייע באדינגונגען. ער און זיין פרוי רעגינע האבן זיך גענומען מיט אלע כוחות איינארדנען צוריק דאס שטיקל היים. ביסלאכווייז האט בערעזאווסקי דערקאנט די ישראלדיקע ווירקלאכקייט און אריינגעצויגן געווארן אין קינסטלער און טעאטער־לעבן; אבער דאס איז אים אנגעקומען נישט אזוי לייכט. די ערשטע סיבה איז געווען די מידיקייט נאך יארן מלחמה־וואנדערונגען און די איבערוואנדלונגען אין אן אנדער ארבעטס־ראם, ווו מען דארף מער ארומגיין ארום די פראפעסיאנעלע, פערזענלאכע אינטערעסן. בערעזאווסקי איז נישט געווען דער מענטש דערצו, ער האט נאך אלץ נישט געהאט פארלארן זיין אייביקן שמייכל, זיין מוותר זיין, זיין פארקוקן אן עוולה. ער האט אין ישראל נישט געזוכט קיין כבוד, בלויז פארדינען זיין ברויט און זיך אויסלעבן ווי א קינסטלער. אמבעסטן אין אן עברית־טעאטער. די באשטענדיקייט

דארט האט אנטשפראכן זיין כאראקטער; אבער נישט געקוקט אויף דעם אלעם האט מען זיך דאך דערקאנט אין לאנד אויף זיינע פעאיקייטן און טאלאנט. מען קאן אפצייכענען נישט איין קינסטלערישע דערגרייכונג זיינע אין ישראל אויפן געביט פון קאמפאזיציע און ארקעסטער-לייטונג. זיינע שאפונגען זענען געווארן אויסגעצייכנט אויף די פעסטיוואלן פון די יידישע לידער, וואס קומען פאר יעדן פסח אין קולטור-פאלאץ פון תל-אביב. אייניקע פון זיי זענען איינגעשלאסן אין דעם לידער-בוך, ווי, "דאס טיכעלע", "קום צוגיין", "ווען דער ים האָט געלאכט", "א ניגונדל" "א יידישע מיידעלע" א.א. ער האט אויך קאמפאנירט מוזיק צו א בארבעטונג פון א. גאלדפאדענס "צוויי קוני לעמל". די פארשטעלונג איז נאכדעם פארפילמט געווארן. בערעזאווסקי האט דא באנייט זיין מיטארבעט מיט דזשיגאן און שומאכער. ער איז אייניקע יאר געווען זייער מוזיקאלישער לייטער און געפארן מיט זיי אויף טורנייען מעבר לים. א צייט האט ער אנגעפירט מיט די קיבוצישע כארן פון כפר מנחם און יד מרדכי. בערעזאווסקי האט זיך זייער אויסגעלעבט אין דער ארבעט. די יונגע, פרישע פנימער פון די קיבוצניקעס האבן אים געגעבן נייעס מוט, אמונה אין המשך; אבער זיין געזונט-צושטאנד האט אים נישט דערלויבט קיין אפטע רייזעס צו די משקים, און ער האָט געמוזט אויפגעבן א טעטיקייט, וואס האט אים געגעבן אזויפיל באפרידיקונג.

אבער זיין עיקרדיקע ארבעט אין ישראל איז געווען מיט יידישע אנסאמבלען. דארט האט זיך געשטיצט די טעאטער-ראם אויף גאסט-קינסטלער, וואס קומען קיין ישראל און טרעטן אויף אין זייער רעפערטואר מיט א גרופע שוישפילער, שטענדיקע בירגער פון לאנד. בערעזאווסקי פלעגט אנפירן מיט דעם ארקעסטער און אויך אראנזשירן די מוזיק. דאס יידישע טעאטער האט מער געוואנדערט ווי געשפילט אויף איין פלאץ. דאס האט אים אנגעהויבן פאלן זייער שווער. מען האט געדארפט יעדן אוונט פארן ערגעץ אנדערשוו. די דאקטוירים האבן עס אים בפירוש פארבאטן. דאס הארץ ביי אים איז געווען זייער אפגעשוואכט. ער האט געמוזט אויפגעבן זיין ארבעט אין די טעאטערן. דערפאר טאקע האט ער זיך מיט אזא ברען אריינגעווארפן אין דער עובדה מיט דעם כאר ביים ארבעטער-רינג אין תל-אביב, ווו ער איז געווארן איינגעלאדן ווי א דיריגענט. דאס פירן דעם כאר האט אים געגעבן גרויס באפרידיקונג, ווי זיין באליבסטער מעדיום אין מוזיק. אין כאר האט ער אויך געטראפן זיין אלטן פריינד קלוטשקאווסקי וואס איז עולה געווען מיט זיין משפחה פון פוילן.

אזוי איז, קאן מען זאגן, געקומען בערעזאווסקי צו א נחלה אין ישראל. ער האָט געלייטעט דעם כאר, געשריבן קאמפאזיציעס צו טעקסטן, וואס האבן אנטשפראכן זיין געמיט און גענאסן, צוזאמען מיט זיין פרוי רעגינע, די באשיידענע פירות פון לאנגיאריקער ארבעט; אבער זיין געזונט איז געווען געבראכן. דאס הארץ האט נישט געוואלט דינען בערעזאווסקי וויטאלן נפש. ער האט זיך קיינמאל נישט באקלאגט, אפילו פאר די נאענטסטע, תמיד געווען הייטער, מיט זיין שטענדיקן שמייכל, צוגעלאזט צו חברים; אבער אין שטילע רגעס, ביי זיך אינדערהיים, פלעגט ער זיצן ביים פיאנא מיט די פינגער אויף די קלאווישן, נישט ארויסצופאנגען פון זיי א מינדסטן קלאנג. אט די שטימונגען קאן מען פילן אין זיינע קאמפאזיציעס צו איציק מאנגערס ליד "איך בין מיד" און אין דער נישט-פארענדיקטער מוזיק צו די פערזן פון י.ל. פרץ "טרייסט מיין פאלק".

בערעזאווסקי איז געווארן איינגעלאדן צו לייטן דעם פעסטיוואל פון יידישן ליד פסח 1975. אין איינקלאנג מיט זיין כאראקטער, וואס האט נישט אנערקענט קיינע פשרות, האט ער זיך גענומען צו דער ארבעט מיט דעם גאנצן ערנסט און אחריות. ער האט אויך קאמפאנירט מוזיק צו אייניקע לידער, וואס זענען געזונגען געווארן אין יענעם פעסטיוואל. דער איבער טויזנט-קעפיקער עולם אין תל-אביבער קולטור-פאלאץ האט אויפגענומען זיינע לידער מיט רושיקע אוואציעס. בערעזאווסקי, אבער, האט נישט גענומען אין חשבון זיינע כוחות. מיטוואך דעם 2-טן אפריל, דעם לעצטן



ש. בערעזאווסקי מיט זיין פרוי רעגינע אין יאר-טאג
פון זייער חתונה, 1960



די פרייד פון שאפן.
ש. בערעזאווסקי ביים פיאנע, דער רעזשיסער דוד ליכט הינטער אים, און
ש. דזשיגאן, יב"ל.



ש. בערעזאווסקי מיט דעם כאר ביים ארכעטער-רינג אין תל-אביב, 1974

טאג פסח, פאר דעם קאנצערט אין די ראמען פון פעסטיוואל, וואס האט געדארפט פארקומען אין תל-אביב, איז בערעזאווסקי אוועק פון אונדז אויף אייביק. די יידישע מוזיק האט פארלארן איינעם פון אירע טרייסטע דינער.

שאול בערעזאווסקי האט איבערגעלאזט א סך פריינד און פאררער. אבער אזא חבר ווי עס איז אים געווען דער מוזיקער ז. קלוטשקאווסקי איז שווער צו געפינען. זיין הילף ביים ארויסגעבן דעם לידער-בוך איז נישט אפצושאצן. ער האט געהאלפן אפקלייבן דעם מאטעריאל און צוגעבן טעכנישע פריטים וואס זענען נויטיק געווען צום דרוק. דער פיאיניסט ארקאדי לוסטיג האט דערגאנצט די פינאנא-באגלייטונג צו די לידער, ווו דאס האט געפעלט. א גאסט פון ארגענטינע, דער קאמפאזיטאר ש. טאנאווסקי, וואס האט זיין קאלגע בערעזאווסקין פערזענלאך נישט געקאנט, נאר געווען שטארק איבערגענומען מיט די מעלאדיעס פון די געהערטע לידער, איז אריין כולו אין דער ארבעט ביים איבערקאנטראלירן דעם גאנצן מאטעריאל. אסתר ווייצפעלד, די פארזיצערין פון דעם כאר ביים ארבעטער רינג, האט אפגעגעבן א סך צייט און ענערגיע פאר דער הצלחה פון דער אויסגאבע.

אויב רעדט מען וועגן פריינד, וואס האבן זיך עוסק געווען אין צוגרייטן דעם כתב-יד, מוז מען זאגן, אז ווען נישט רעגינע בערעזאווסקי וואלט דאס לידער-בוך קיינמאל נישט געזען די ליכטיקע שיין. אט די זעלטזאמע פרוי, די טרייע לעבנס-באגלייטערין פון פארשטארבענעם קאמפאזיטאר אויף אלע זיינע וואנדער-וועגן אין משך פון יארן — זי איז געווען די טרייבקראפט אויפצושטעלן א באשיידענעם אנדענק איר געליבטן מאן. מיט רירנדיקער איבערגעבנקייט האט זי געלייגט א נאטן-בלאט צו א נאטן-בלאט, געזוכט אין בערעזאווסקיס רייכן ארכיוו, כדי דארט צו געפינען נאך א מעלאדיע, וואס זאל באצירן דאס בוך. רעגינע האט נאכגעפאלגט דעם שעפערישן פראצעס פון איר מאן מיט גרויס אייפער. זי איז מסוגל געווען אים אויפמערקזאם מאכן ביים איבערחזרן דיזעלבע מוזיקאלישע פראזע. דער גוטמוטיקער קאמפאזיטאר פלעגט איר פארווארפן-רעגינע, אפילו ביי מיר אליין לאזסטו מיר נישט גנבענען...

די איבערגעבנקייט און פאראינטערעסירונג אין איר מאנס ארבעט בארעכטיקט רעגינע בערעזאווסקין צו שטילער, באזאכטער שותפות. לאמיר איר ווינטשן זי זאל געפינען אין דעם לידער-בוך א טראפן טרייסט פאר איר פארלוסט.

א. קארפינאוויטש
דער קאמיטעט

אינהאלט פון די לידער

25	זינגענדיק און טאנצענדיק - מ. בראדערזאן	.1
30	א פריילאכס - ח.נ. ביאליק	.2
33	דאס ליד פונעם ציגעלע - א. מאנגער	.3
39	די באלאדע פון דעם ייד - א. מאנגער	.4
44	מיין נישט די וועלט איז א קרעטשמע - י. ל. פרץ	.5
47	ביים טייך - מאני לייב	.6
50	דער שניידער - ש. אנסקי	.7
54	די פירל - ש. פרוג	.8
57	ווען דער ים לאכט - נ. ראפפ	.9
62	דועט רייזעלע-בערעלע (פון "הערשעלע אסטראפאליער") א. הערשנזאן	.10
66	קום צוגיין - נ. ראפפ	.11
70	א ניגונדל - ש. דריז	.12
74	אוי, איז דאס א מיידעלע - מ. סחר	.13
77	אזוי זינגט א הארץ - מ. סחר	.14
83	א נייער געזאנג - י. רובינציק	.15
88	דאס יידישע מיידעלע - י. ל. כהן	.16
92	א טיכעלע - לויט י. בארוכאוויטש	.17
98	א מאמעלע - י. רובינציק	.18
102	קוני לעמל - מ. סחר	.19
106	ער וועט מיר זיין א מאן - מ. סחר	.20
109	מיין טאטע זאגט - מ. סחר	.21
112	איך בין מיד - א. מאנגער	.22
118	עפיטאף - א. מאנגער	.23
122	מחותנים גייען - מ. ווארשאווסקי	.24
128	די יידישע חתונה - פ. בינעצקי	.25
138	דאס יידישע ווארט - מ. וואסערמאן	.26
149	אזא איז געווען זייער חלום - ד. ספארד	.27
161	נצח ישראל - ד. ספארד	.28
167	אונטער די חורבות פון פוילן - א. מאנגער	.29
175	אלה אזכרה - יהודה הלוי	.30
179	טרייסט מיין פאלק - י. ל. פרץ	.31

מאכט פעסט דאס הארץ און שטארקט דעם גייסט
 ער האט געלויבט שוין נישט איין נאכט
 ער האט געזיגט שוין נישט איין שלאכט
 און נישט געלאזט די פאן פון האנט
 עס שטייט אן אייזנפעסטע וואנט
 אין וויסטן ווילד־פארקאָכטן ים
 אָ, שטארקט דאס פאלק, בלאזט אויף די פלאם

טרייסט מיין פאלק, זי דארף די טרייסט
 שטארקט דאס הארץ, מאכט פעסט דעם גייסט
 זייט נישט דער ווינט וואס לעשט די פלאם
 נאר בלאזט זי אויף, ווייל נאכט איז סם
 נאר בוימל גיסט און פוצט די קנויט
 ווייל נאכט איז גיפט און שלאף איז טויט
 טרייסט מיין פאלק, ער דארף די טרייסט

אָ, שטארקט דאָס פאלק נישט אָפגעשלאָפּט
 זאל שבריצן העל די לעבנסקראפט
 אלס פייערדיקער זייל ביינאכט — —
 עס זינקט די נאכט, דער טאג דערוואכט!
 און שיקט די שטראל — א גאלדענע פייל
 אלס גרוס דער פייערדיקער זייל!
 אָ, טרייסט מיין פאלק, עס דארף די טרייסט
 מאכט פעסט דאס הארץ און שטארקט דעם גייסט

knoit wail nacht iz gift un shlofiz toit

knoit puzt wail nachtiz gift un shlofiz toit

treist main folker darf di treist wint wos lesht di

Fine zait nishtderwintwos leshtdi

flam norbloztzi oif wail nachtiz sam nor boi ml

flam wosleshtdi flam nor bloztzi oif wail nachtiz samnachtizsam nor boi ml

rep al. fine

טריסט מיון פאלק
TREIST MAIN FOLK

טעקסט — י. ל. פרץ
מוזיק — ש. בערעזאווסקי
(לעצטע, נישט-פארענדיקטע קאמפאזיציע)



S.A. 


wint wos leshtdi flam nor blozt zi

T. 


zaitnishtder w i n t wosleshtdi flam norbloztzi

B. 


flam nor blozt zi



oif wail nachtiz sam nor boiml gist un puzt di



oif wail nacht iz sam nor boi ml norboi ml / gist un puzt di



zej - dim

zej ki bla - u - nu zej-dim

ej - le ej - le ez - ke - ra we

solo Sopr.

we - naf shi a laj

naf-shi a - la - j esh-pe-cha

we -

a - laj esh-pe-cha

-naf - shi a - laj

a - laj esh-pe-cha

ej - le ej - le ez - ke - ra

ej - le ej - le ez - ke - ra

אלה אֶזְכְּרָה
וּנְפֹשִׁי עָלַי אֲשַׁפָּחָה
כִּי בָלְעוּנִי יָרִים

ej - le we naf-shi a - laj a - laj esh-pe-cha

ej - le we-naf-shi a - laj a-laj esh-pe-cha

Solo Sopr.

ki bla - u - nu ki bla - u - nu zej - dim

ki bla - u - nu ki bla - u - nu zej - dim

f

ki bla - u - nu zej - dim ki bla - u - nu

ki bla-u nu zej ki bla - u-nu zei-dim ki bla - u - nu

ej - le ez - ke - ra we - na - fshi a - laj esh - pe - cha

ez - ke - ra na - fski a - laj esh - pe - cha

ej - le ez - ke - ra

mp

ez - ke - ra ej - le ej - le ez - ke - ra

ej - le

ej - le we - naf - shi a - laj a - laj esh - pe -

ej - le a - laj esh - pe -

- cha ej - le ej - le ez - ke - ra

f

- cha esh - pe - cha ej - le

אלה אזכרה
EILE EZKERA

פון יהודה הלוי
מוזיק — ז. קלוטשקאווסקי
בארבעט — ש. בערעזאווסקי

mf

rit.

p

oj oj oj oj oj oj oj oj oj oj ej-le ez-ke-ra

solo sopr.

ej le

oj oj oj oj oj oj oj oj oj oj ej-le ez-ke-ra ej - le

אונטער די חורבות פון פוילן
 אַ קאפ מיט בלאנדע האר
 דער קאפ און סיי דער חורבן
 ביידע זענען וואָר
 די זינדיקע פוילישע פריצה
 זי האט פארדינט איר שטראף
 זי וועט מסתמא געלייטערט
 אויפשטיין פון איר שלאף

אוי, דאָליע מיינע, דאָליע...

אונטער די חורבות פון פוילן
 פאלט און פאלט א שניי
 דער בלאנדער קאפ פון מיין מיידל
 טוט איר מסוכן וויי
 דער ווייטיק זיצט ביים שרייב־טיש
 און שרייבט א לאנגן בריוו
 די טרערן אין זיינע אויגן
 איז אמתדיק און טיף

אוי, דאָליע מיינע, דאָליע...

אונטער די חורבות פון פוילן
 א שווארצער פויגל שוועבט אום
 א שווארצער שבעה־פויגל
 פאָכעט מיט די פליגל שטום
 דער שווארצער שבעה־פויגל
 מיין צעווייטאָגט געמיט
 ער טראגט אויף זיינע פליגל
 דאסדאזיקע טרויער־ליד

אוי, דאליע מיינע, דאליע...

do - lie mai - ne do - lie oi do - lie

do - lie mai - ne do - lie oi do - lie

⁸ do - lie mai - ne do - lie oi do - lie

do - lie mai - ne do oi do - lie oi do - lie

mai - ne do - lie oi do - lie mai - ne

mai - ne do - lie oi do - lie mai - ne

⁸ mai - ne do oi do - lie oi do - lie mai - ne

mai - ne do oi do - lie oi do - lie mai - ne

do - lie u (hm) u -

do - lie u (hm) u -

⁸ do - lie un - ter di chur - ves fun poi - ln

do main do - lie do - lie mai - ne do - lie do - lie

- vei - tikt ge - mit er trogt in zai - ne
 - vei - tikt ge - mit mainge - mit er trogt in zai - ne
 8 -vei-tikt ge - mit main ge - mit er trogt in zai - ne
 - vei-tikt ge - mit main ge - mit er trogt in zai - ne

fli - gŕ dos do - zi - ke troi - e - ri - ke lid
 fli - gŕ dos do - zi - ke troi - e - ri - ke lid
 8 fli - gŕ zai - ne fli - gl dos do - zi - ke troi - e - ri - ke lid
 fli - gŕ zai - ne fli - gl dos do - zi - ke troi - e - ri - ke lid dos

oi do - lie mai - ne do - lie oi
 oi do - lie mai - ne do - lie oi
 8 oi do - lie mai - ne do oi do - lie oi
 troi - er lid oi do - lie mai - ne do oi do - lie oi

um a shvar-tser shiv - e foi - gl

um yo shvebt um a - shvar-tser shiv - e foi - gl

8 um yo shvebt um a - shvar-tser shiv - e foi - gl shiv-e

um yo shvebt um a - shvar-tser shiv - e foi - gl shiv-e

fo - chet mit di fli-gt shtum der

fo - chet mit di fli-gt shtum der

8 foi - gl fo - chet mit di fli-gt shtum der

foi - gl fo - chet mit di fli-gt shtum mit fli-gl shtumder

shvar-tser shiv - e foi - gl hot main tse -

shvar-tser shiv - e foi - gl hot main tse -

8 shvar - tser shiv-e foi - gl hot main tse -

shvar - tser shiv-e foi - gl hot main tse -

oi do - lie mai - ne do - lie oi
 oi do - lie mai - ne do - lie oi
 do-lie oi do - lie mai - ne oi mai-ne do-lie oi
 do-lie oi do - lie mai - ne oi mai-ne do-lie oi

do - lie oi do - lie main do - lie
 do - lie oi do - lie main do - lie
 do mai-ne do - lie oi do - lie do - lie
 do mai-ne do - lie oi do - lie do - lie

un - ter di chur-ves fun poi - ln a shvar-tser foi-gl shvebt
 un - ter di chur-ves fun poi - ln a shvartser foi - gl shvebt
 un - ter di chur-ves fun poi - ln fun poi-ln a shvar-tser foi-gl shvebt
 un - ter di chur-ves fun poi-ln fun poi-ln a shvar-tser foi-gl shvebt

oif - shtein fun ir sh'lof oi
 oif shtein fun ir sh'lof oi
 8 - fai tert oif - shtein fun ir sh'lof oi
 - fai tert oif - shtein fun ir sh'lof fun sh'lof oi

do - lie mai-ne do - lie oi do - lie mai - ne
 do - lie mai-ne do - lie oi do - lie mai - ne
 8 do - lie mai-ne do - lie main do-lie oi do - lie mai - ne
 do - lie mai-ne do - lie main do-lie oi do - lie mai - ne

do - lie oi do - lie mai-ne do - lie
 do - lie oi do - lie mai-ne do - lie
 8 do - lie oi do-lie oi do - lie mai-ne do - lie main
 do - lie oi do-lie oi do - lie mai-ne do - lie main

bei - de zai - nen vor di zin-di-ke
 bei - de zai - nen vor di zin -
 8 bei - de zai - nen vor di zin-di-ke
 bai - de zai - nen vor zai zai-nen vor di zin -

poi-li-she pri-tse zi hot far - dint ir
 - di - ke pri-tse zi hot far - dint ir
 8 poi-li-she pri-tse di pri-tse zi hot far - dint ir
 - di - ke pri-tse di pri-tse zi hot far - dint ir

shtrof zi vet mis - to-me ge - lai - tert
 shtrof zi vet mis - to-me ge - lai - tert
 8 shtrof yo ir shtrof zi vet mis - to-me ge - lai - tert ge -
 shtrof yo ir shtrof zi vet mis - to-me ge - lai - tert ge -

אונטער די חורבות פון פוילן
 UNTER DI CHURWES FUN POILN

טעקסט — איציק מאנגער
 מוזיק — ש. בערעזאווסקי

S. u - -
 A. u - -
 T. u - -
 B. u - -

un-ter di chur-ves fun poi-ln a kop mit blon - de
 a kop mit blon - de

der kop un sai der chur - bn
 der kop un sai der chur - bn
 hor der kop un sai der chur - bn der chur - bn
 hor hor der kop un sai der chur - bn der chur - bn

מיר האבן געזעגנט די קנעכטישע נעכטנס,
ווי בירגער, ווי פרייע, מיר בויען דעם היינט —
מיט איין האנט — פאר אונדז אויך א מארגן גערעכטן,
די צווייטע — אַ פויסט קעגן דראענדן פיינט.

עס האט אונדז דאס לעבן פון טרערן און פיין
די פרייהייט געלערנט צו שיצן געטריי,
ס'זאל קיינער נישט וואגן פארלעשן איר שיין,
די ליכטיקע פרייהייט, די ליכטיקע פרייהייט, בארויבן פונסניי.

געאייניקט ווי ברידער מיר בויען צוזאמען
א לעבן פון יושר, פון שפע און פרייד
פאר אלע צעשפרייטע, פארטריבענע שטאמען,
וואס זענען פאר פרייהייט זיך מקריב זיין גרייט.

עס האט אונדז דאס לעבן פון טרערן און פיין — — —

דעם שלום, די פריינדשאפט מיר ווילן און ליבן,
נאר קאנען אויך קעמפן מיט פלאמיקן מוט —
אויף אונדזערע פאנען מיר האבן פארשריבן
דעם נצח־ישראל מיט אייגענעם בלוט.

עס האט אונדז דאס לעבן פון טרערן און פיין — — —

lich - ti - ke fraj - hajt di lich - ti - ke fraj - hajt ba -

lich - ti - ke fraj - hajt di lich - ti - ke fraj - hajt ba -

lich - ti - ke fraj - hajt di lich - ti - ke fraj - hajt ba -

f

roj-bn fun - snaj . snaj .

roj-bn fun - snaj . snaj .

roj-bn fun - snaj . snaj .

1.2. 3.

1.2. 3.

fraj-hajt ge-łe - rnt cu szy - cn ge - traj s'zoł
 fraj-hajt ge-łe - rnt cu szy - cn ge - traj s'zoł
 fraj - hajt ge - łe - rnt cu szy - cn ge - traj ge - traj s'zoł

kej - ner ni szt wagn far - łe - szn ir s'hajn di
 kej - ner ni szt wagn far - łe - szn ir s'hajn di
 kej - ner ni szt wagn far - łe - szn ir s'hajn di

es
es

cwej-te a fojst ke - gn dro-en - dn fa - jnt es

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have a treble clef and a key signature of three flats. The piano accompaniment has a bass clef and the same key signature. The lyrics are: "es", "es", "cwej-te a fojst ke - gn dro-en - dn fa - jnt es". There are triplets and slurs in the piano part.

hot unz dos te - bn fun tre - rn un pajn di
hot unz dos te - bn fun tre - rn un pajn un pajn di
hot unz dos te - bn fun tre - rn un pajn di

The second system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have a treble clef and a key signature of three flats. The piano accompaniment has a bass clef and the same key signature. The lyrics are: "hot unz dos te - bn fun tre - rn un pajn di", "hot unz dos te - bn fun tre - rn un pajn un pajn di", "hot unz dos te - bn fun tre - rn un pajn di". There are slurs and accents in the piano part.

bir-ger wi fra - je mir bo-jen dem hajnt mit

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are empty. The third staff is a bass clef line containing the vocal melody. It begins with a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The melody consists of eighth and quarter notes, with three triplet markings (indicated by a '3' above the notes) over the first three measures. The lyrics 'bir-ger wi fra - je mir bo-jen dem hajnt mit' are written below the notes.

The piano accompaniment for the first system is shown in two staves. The upper staff is a treble clef line with a key signature of three flats. It features a melodic line with eighth notes and quarter notes, including triplet markings. The lower staff is a bass clef line with a key signature of three flats, providing a harmonic accompaniment with chords and single notes, including a '7' (seventh) chord marking.

ejn hant far uns ojch a mor - gn ge - rech - tn di

The second system of the musical score consists of three staves. The top two staves are empty. The third staff is a bass clef line containing the vocal melody. It begins with a treble clef and a key signature of three flats. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics 'ejn hant far uns ojch a mor - gn ge - rech - tn di' are written below the notes.

The piano accompaniment for the second system is shown in two staves. The upper staff is a treble clef line with a key signature of three flats, featuring a melodic line with quarter and eighth notes. The lower staff is a bass clef line with a key signature of three flats, providing a harmonic accompaniment with chords and single notes.

נצח ישראל
NECACH JISRAEL

טעקסט — ד. ספארד
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

Piano introduction in G minor, 3/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Vocal entry in G minor, 3/4 time. The vocal line begins with a rest followed by a single note. The piano accompaniment is sparse, with a few chords. The instruction "solo ad lib. *mf*" is written above the vocal line.

mir

Piano accompaniment for the first vocal phrase. The right hand continues the melodic line with chords, and the left hand provides a steady bass line with some grace notes. The instruction "*mf*" is written above the right hand.

Vocal line for the second phrase. The vocal line consists of a series of eighth notes. The piano accompaniment is a simple bass line of eighth notes. The lyrics are: ho-bn ge - ze - gnt di kne - chti-sze ne - chtns wi

ho-bn ge - ze - gnt di kne - chti-sze ne - chtns wi

Piano accompaniment for the second phrase. The right hand features a melodic line with chords, and the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

די טאטעס, די מאמעס, די ברידער —
 זיי זענען ווי קדושים געפאלן;
 מיר רופן צום לעבן זיי ווידער—
 מיר בויען א היים איצט פאר אלע.

אזא איז געווען זייער חלום
 ביז לעצטער מינוט פון צעשיידן —
 מיט ברידער צוזאמען אין שלום
 א היימלאנד צו בויען פאר יעדן.

מיר בויען עס איצטער צוזאמען,
 פארוואנדלען דעם חלום אין ווערן —
 ווער קאן אונדז דעם וועג איצט פארצאמען?
 ווער קאן אונדז דעם חלום צעשטערן?

די אחדות פון פאלק אונדזער פאן איז,
 פאר איר האבן דורות געליטן,
 פארהיט זי פון אלע סכנות —
 מיר וועלן אויך איצט זי פארהיטן.

און לענדער, ישובים פארבינדן
 מיט נאענטע הארציקע וועגן,
 און הערצער מיט ליבשאפט צעצינדן
 מיט גבורה דעם שונא אנטקעגן.

אויף אלע יבשות און ימען
 מען האט אונדז צוזאמען געשלאגן,
 טא זאלן מיר שיצן צוזאמען
 דאס לאנד, וואס מיר אלע פארמאגן.

אזא איז געווען זייער חלום
 ביז לעצטער מינוט פון צעשיידן —
 מיט ברידער צוזאמען אין שלום
 א היימלאנד צו בויען פאר יעדן.

די טאטעס, די מאמעס, די ברידער —
 זיי זענען ווי קדושים געפאלן...

Bass clef, common time (C). The first vocal staff (bass) has a dynamic marking *f* and the word "Di". The second vocal staff (treble) also has "Di". The third vocal staff (treble) has "Di". The piano accompaniment (grand staff) begins with a *grave* marking and a dynamic marking *f*. It features dotted rhythms and triplet figures.

Bass clef, common time (C). The first vocal staff (bass) has lyrics: "ta-tes di ma-mesdi brider zej zajnen wi kdo-szym ge - fa - tn". The second vocal staff (treble) has lyrics: "ta-tes di mames di brider zej zajnen wi kdo-szym ge - fa - tn". The third vocal staff (treble) has lyrics: "ta-tes di mames di brider zej zajnen wi kdo-szym ge - fa - tn". The fourth vocal staff (bass) has lyrics: "ta-tes di mames di brider zej zajnen wi kdo-szym ge - fa - ln". The piano accompaniment (grand staff) continues with triplet figures and dynamic markings *p* and *ff*.

cho-łem biz łemter minut fun ce - szejdn in
 łemter minut fun- ce szejdn

a - - - - mit bri-der cu-za- men in
 a - - - - mit bri-der cu-za- men in
 a - - - - mit bri-der cu-za- men in

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a bass line with lyrics. The second, third, and fourth staves are vocal lines for different parts, each with lyrics. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clef) for piano accompaniment.

szołem a hejmland cu - bo - jen far je - dn
 szo - łem cu bo - jen a hejmland far je - dn
 szo - łem cu bo - jen a hejmland far je - dn
 szo - łem cu bo - jen a hejmland far je - dn

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a bass line with lyrics. The second, third, and fourth staves are vocal lines for different parts, each with lyrics. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clef) for piano accompaniment.

Two systems of piano accompaniment. The first system consists of a treble and bass clef staff with a brace on the left. The second system also consists of a treble and bass clef staff with a brace on the left. The music is in a minor key and features flowing eighth and sixteenth notes.

A single system of piano accompaniment with a treble and bass clef staff and a brace on the left. The music continues with similar rhythmic patterns.

Vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "a - za iz ge-wen zejer chořem". The piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are written below the vocal line.

a - za iz ge-wen zejer
A za iz ge-wen zejer chořem
A - - - -

Lento

Two systems of piano accompaniment. The first system consists of a treble and bass clef staff with a brace on the left. The second system also consists of a treble and bass clef staff with a brace on the left. The music is in a minor key and features flowing eighth and sixteenth notes.

hit zi fun a - ʔe sa - ko - nes
zo - ln mir shi - en cu - za - men

mir we - ʔn ojch ict zi far
dos ʔand - vos mir - a ʔe far

mir we - ʔn ojch ict zi far
dos ʔand - vos mir a - ʔe far

mir we - ʔn ojch ict zi far
dos ʔand - vos mir - a ʔe far

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes.

1 2

hi - tn un mo - gn

hi - tn un mo - gn

hi - tn un mo - gn

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes in the first measure. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes in the first measure. The system is divided into two measures, labeled 1 and 2.

cadenza

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes in the first measure. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes in the first measure. The system ends with a cadenza, indicated by the word "cadenza" above the staff.

ach - dus fun fołk un - zer fon iz
 a - le ja - bo - shes un ja - men

far
 men

far
 far

far
 far

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics. The second and third staves are treble clef vocal lines with lyrics. The fourth staff is a bass clef vocal line with lyrics. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment, featuring a triplet of eighth notes in the right hand.

ir ho - bn doj - res ge - li - tn
 hot un - z cu - za - men ge - szto - gn

far
 to

ir ho - bn doj - res ge - li - tn
 hot un - z cu - za - men ge - szto - gn

ir ho - bn doj - res ge - li - tn
 hot un - z cu - za - men ge - szto - gn

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics. The second and third staves are treble clef vocal lines with lyrics. The fourth staff is a bass clef vocal line with lyrics. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment, featuring a triplet of eighth notes in the right hand.

we - rn wer kon undz dem weg ict far - ca - men wer
 we - gn un her - cer mit libshaft ce - ci - ndn mit

we - rn wer kon undz dem weg ict far - ca - men wer
 we - gn un her - cer mit libshaft ce - ci - ndn mit

we - rn wer kon undz dem weg ict far - ca - men wer
 we - gn un her - cer mit libshaft ce - ci - ndn mit

Di
 ojf

kon un z dem cho - łem ce szte - rn
 gwu - re dem soj - ne ant - ke - gn.

kon un z dem cho - łem ce szte - rn
 gwu - re dem soj - ne ant - ke - gn.

kon un z dem cho - łem ce szte - rn.
 gwu - re dem soi - ne ant - ke - gn.

Mir
Mir
Mir

bo - jen es ic - ter cu - za - men far - wan - d'ien dem cho'em in
 ten - der ji - sho wim far bi - ndn mit no - en - te har - ci - ke

f

szo- łem A heimfand cu bo - jen far je -

szo - łem A heimfand cu bo - jen far je -

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, respectively, with lyrics underneath. The bottom staff is a piano accompaniment in the bass clef. The music is in a minor key and 4/4 time. The lyrics are: "szo- łem A heimfand cu bo - jen far je -".

The second system shows the piano accompaniment for the second system of the vocal piece. It consists of two staves (treble and bass clef) which are currently empty, indicating that the piano part is silent during this section.

- dn -

- dn -

- dn -

The third system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, respectively, with lyrics underneath. The bottom staff is a piano accompaniment in the bass clef. The lyrics are: "- dn -".

f

The fourth system shows the piano accompaniment for the fourth system of the vocal piece. It consists of two staves (treble and bass clef). The music is in a minor key and 4/4 time. The first measure is marked with a forte (*f*) dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass clef and chords in the treble clef.

je - dn _____

A - za iz ge-wen zejer cho-tem _____ biz

A - - - - -

A - - A - za iz gewen zejer

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a bass line for the voice, starting with a whole note 'je - dn' followed by a long dash. The second and third staves are vocal staves for two voices, with lyrics 'A - za iz ge-wen zejer cho-tem _____ biz' and 'A - - - - -' respectively. The fourth staff is a piano accompaniment, featuring a treble and bass clef with chords and moving lines.

A - - - - -

řecter mi-nut fun cu szejdn _____ mit bri-der cu-za-men in

a - - - - - mit bri-der cu-za-men in

chořem biz řecter minut fun mit bri-der cuza- men in

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'řecter mi-nut fun cu szejdn _____ mit bri-der cu-za-men in'. The second staff is another vocal line with lyrics 'a - - - - - mit bri-der cu-za-men in'. The third staff is a bass line with lyrics 'chořem biz řecter minut fun mit bri-der cuza- men in'. The fourth staff is a piano accompaniment, continuing the musical texture from the first system.

A - za iz ge-wen zej-er

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a whole rest, followed by a quarter rest, and then a quarter note 'A' with a dash, followed by 'za iz ge-wen zej-er'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. A double bar line is present after the first measure of the vocal line.

cho-łem _____ biz łec-ter mi-nut fun ce -- szejdn _____ mit

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long horizontal line under 'cho-łem', followed by 'biz łec-ter mi-nut fun ce -- szejdn' and another long horizontal line under 'mit'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

bri-der cu- za- men in szo - łem A Heim-land cu bo - jen far

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long horizontal line under 'bri-der', followed by 'cu- za- men in szo - łem A Heim-land cu bo - jen far'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

אזא איז געווען זייער חלום
AZA IZ GEWEN ZEYER CHOŁEM

Grave

טעקסט — ד. ספארד
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

Di

f *mf*

ta - tes di mames di bri - der zej ze - nen wi kdoshim ge - fa - ħ mir

rufn cum ĩebn zej wi - der mir bojen a heim ict far a - ĩe

oig dos fid un dos ji - di - she wort

פארשטומט נישט דאס יידישע לשון
 פארשעמט נישט דאס יידישע ווארט
 אין פלאמיקע הערצער פון דורות
 געטראָגן פון ארט צו ארט.

אויף דערנער-וועגן געגאנגען
 און שטענדיק געשפאנט נאר פארויס
 געצערטלט דאס יידישע לשון
 ווי א קינד אויף דער מאמעס שויס.

געלאפן פון שריפות, פאגראמען,
 נישט פארגעסן, נאר אפגעהיט
 דעם יידישן אוצר פון דורות
 דאס ווארט און דאס יידישע ליד.

אויך ווייטער מיר וועלן אפהיטן
 די ירושה וואס מ'האט אונדז פארטרויט
 און היטן דעם אוצר פון דורות
 ווי אונדזער שוואַרץ-אפל פון אויג.

doj - res wi un - zer shwarca pī fun oĵ un un

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The middle staff is a grand staff (treble and bass clefs) with piano accompaniment. The bottom staff is a bass clef line, likely for a second voice or bass line.

The piano accompaniment for the first system, showing the right and left hands of the piano. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line.

hi - tn dem oĵ - cēr fun doj - res wi un - zer shwarca - pī fun

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

The piano accompaniment for the second system, showing the right and left hands of the piano. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line.

wort un dos jidische žid ojch wajtėrmirweln op hi - tn di je-

un hi - tn dem oj- cer fun
 ru - she men hot uns far - trojt

ji - di - shn oj - cer fun doj - res dos wort un dos ji- di- she

rid

dem ji - di - shn oj - cer fun doj - res dos

ma - mes shojs ge-žo - fn fun sreј - fes po-

This system contains the first three measures of the piece. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are: "ma - mes shojs ge-žo - fn fun sreј - fes po-".

This block shows the piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef). The accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the treble clef.

dem
gro-men nit far-ge - sn nor op - ge - hit

This system contains the next three measures. The vocal line continues with the lyrics: "dem gro-men nit far-ge - sn nor op - ge - hit". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

This block shows the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clef). The accompaniment continues with eighth-note patterns and chords.

kind ojf der ma - mes shojs

ge

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are "kind ojf der ma - mes shojs". The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in a treble clef and a left-hand staff in a bass clef. The right-hand staff features chords and some melodic movement, while the left-hand staff provides a harmonic foundation with chords and a bass line.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the first system, consisting of two staves. The right-hand staff is in a treble clef and the left-hand staff is in a bass clef. Both staves are in a key signature of two flats. The right-hand part features chords and some melodic lines, while the left-hand part provides a steady harmonic accompaniment.

cer - tjt dos ji - di - she to - shn wi a kind ojf der

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of two flats. The lyrics are "cer - tjt dos ji - di - she to - shn wi a kind ojf der". The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in a treble clef and a left-hand staff in a bass clef. The right-hand staff features chords and some melodic movement, while the left-hand staff provides a harmonic foundation with chords and a bass line.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves. The right-hand staff is in a treble clef and the left-hand staff is in a bass clef. Both staves are in a key signature of two flats. The right-hand part features chords and some melodic lines, while the left-hand part provides a steady harmonic accompaniment.

un shten-dik ge-shpant nor for- ojs ge-

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are "un shten-dik ge-shpant nor for- ojs ge-". The middle staff is the piano's right hand in treble clef, and the bottom staff is the piano's left hand in bass clef. The piano accompaniment features a steady bass line and chords that support the vocal melody.

The piano accompaniment for the first system is shown in two staves. The right hand (treble clef) plays a series of chords and moving lines, while the left hand (bass clef) provides a rhythmic foundation with eighth and sixteenth notes.

cer - tit dos ji di - she fo - shn wi a

The second system of the musical score continues with three staves. The vocal line (top staff) has the lyrics "cer - tit dos ji di - she fo - shn wi a". The piano accompaniment (middle and bottom staves) continues with similar harmonic and rhythmic patterns as the first system.

The piano accompaniment for the second system is shown in two staves. The right hand (treble clef) features a more active melodic line with eighth notes, while the left hand (bass clef) maintains a steady accompaniment.

her - cer fun doj - res ge - tro - gn fun ort cu

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a key signature of two flats. The lyrics are "her - cer fun doj - res ge - tro - gn fun ort cu". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

This system shows the piano accompaniment for the first system, with a treble clef and a bass clef. It features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

ort
Murmurando

ojf der - ner we - gn ge - gan - gen

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a key signature of two flats. The lyrics are "ort" followed by "Murmurando" and "ojf der - ner we - gn ge - gan - gen". The piano accompaniment includes a treble clef and a bass clef, with a dynamic marking of *Murmurando*.

This system shows the piano accompaniment for the second system, with a treble clef and a bass clef. It features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

fra - mi - ke her - cer fun doj - res - ge

This system contains the first four measures of the piece. The vocal line is in a bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are "fra - mi - ke her - cer fun doj - res - ge". The piano accompaniment consists of a right-hand part in a treble clef and a left-hand part in a bass clef, both in the same key signature. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line.

This block shows the piano accompaniment for the first system, consisting of two staves: a treble clef staff for the right hand and a bass clef staff for the left hand. The music is in a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a simple bass line.

tro - gn fun ort cu ort

in fra - mi - ke

This system contains the next four measures. The vocal line continues with the lyrics "tro - gn fun ort cu ort" and "in fra - mi - ke". The piano accompaniment continues with similar textures, featuring chords and moving lines in both hands.

This block shows the piano accompaniment for the second system, continuing the right and left hand parts from the previous system. The musical notation includes various note values and rests, maintaining the overall harmonic and rhythmic structure.

shtumt nit dos ji - di - she fo - shn far -

This system contains three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in treble clef. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: shtumt nit dos | ji - di - she | fo - shn | far -

This system shows the piano accompaniment for the first system, consisting of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 4/4 time with a key signature of two flats.

shemt nit dos ji - di - she wort in

This system contains three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in treble clef. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature changes to one flat (B-flat) in the second measure. The lyrics are: shemt nit dos | ji - di - she | wort | in

This system shows the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 4/4 time with a key signature of one flat.

דאס יידישע ווארט
DOS JIDISHE WORT

טעקסט — מ. וואסערמאן
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The music begins with a piano introduction in the bass staff, followed by a vocal line in the treble staff.

The second system continues the musical piece with two staves. It features a vocal line in the treble clef and piano accompaniment in the bass clef. The melody continues with various rhythmic patterns and rests.

The third system includes a vocal line in the treble clef and piano accompaniment in the bass clef. The word "Murmurando" is written in the left margin, and "Far-" is written in the right margin. The piano part features a prominent sustained chord in the bass staff.

The fourth system shows the final part of the piece with two staves. The vocal line in the treble clef concludes the melody, while the piano accompaniment in the bass clef provides a steady rhythmic foundation.

א יום טוב היינט
 א יום טוב היינט
 א חתונה ביי יידן
 און נאך א גלאנץ
 און נאך א טאנץ
 מיט די אויגענעס א ברען
 און דווקא היינט
 און אלע פריינט
 לויט אונדזער אלטן מנהג
 און שכור זיין
 אין טאג אריין
 און זאלן שונאים זען

און אויב די פיס
 זיי ווערן מיד
 צום קנס-מאַל מחותנים
 פון חתנס צד
 פון כלהס צד
 און פעלט ביים טיש נאך ווער
 אין אונדזער ליד
 איעדער ייד
 וועט אים דא היינט דערמאנען
 צום גלעזל יי"ש
 און מיט א רעש
 אים שענקען אויך א טרער

נו, קלעזמארימלעך
 ממזרימלעך
 דעם סמיטשעק און דעם פידל
 די חתונה
 די יידישע
 זי הויבט זיך אן אויפסניי
 נו, פנימלעך
 ווי פלעמעלעך
 זינגט אויף דאס אלטע לידל
 די היטלער-צייט
 די געטא-צייט
 דאס אלץ איז שוין פארביי

dif dos ał - te li - dż di hit-ler cajt di

ge - to cajt dos ałc iz shojn far - baj

rit. - - - -

rit.

zi hojbt zich on ojf - snaj nu

ji - di - she

pe - nim tech wi fle - me tech zingt

pe - nim tech

a tempo

nu klez-merlech mam-

- zej-rimlech dem smiczikun dem fi - dŝ di cha-se-ne

di

je - der jid wet im do hajnt der mo - nen baim

rit.

rit.

gle-z'jash un mit a rash im shen-kenojcha trer

rit.

rit.

to - nim fun ka - les cad un

fun cho - sns cad

feht baim tish noch wer in un - zer tid a

zen

f

Detailed description: This system contains two systems of music. The first system has a vocal line in the upper staff with a long note and a rest, and a piano accompaniment in the lower staff with a similar long note and a rest. The second system features a vocal line with a melodic phrase and a piano accompaniment with a rhythmic pattern. The piano part includes a dynamic marking of *f*.

Detailed description: This system shows a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is mostly rests, while the piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes.

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic phrase with a sharp sign, and the piano accompaniment has a rhythmic pattern with accents.

f *p*

un ojb di fis zej we-rn mid cùm knas-moř me-chu -

Detailed description: This system contains a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "un ojb di fis zej we-rn mid cùm knas-moř me-chu -". The piano part includes dynamic markings of *f* and *p*.

f *p*

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic phrase with a sharp sign, and the piano accompaniment has a rhythmic pattern with accents. The piano part includes dynamic markings of *f* and *p*.

a - ėe frajnt ļojt un - zer aī - tn min hag un

a - ėe frajnt

shi - ker zajn in tog a - rajn un zo - řn so - nim

ji - dn un noch a glanc mit di

un noch a tanc

oj - ge - nes a bren un daw - ke ha jnt un

p

די יידישע חתונה
DI JIDISHE CHASENE

טעקסט — פ. בינעצקי
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of five systems of music. The first system shows the piano introduction with a treble and bass clef. The second system is a vocal entry with a forte (*f*) dynamic. The third system continues the piano accompaniment with a forte (*f*) dynamic. The fourth system is the vocal melody with lyrics: *jom-tew hajnt a jom-tew hajnt a cha - se nè bāj*. The fifth system shows the piano accompaniment for the vocal line, starting with a piano (*p*) dynamic.

f

f

p

jom-tew hajnt a jom-tew hajnt a cha - se nè bāj

p

די מחותנים גייען שוין
לאמיר זיך פרייען, שאט נאָר, שאַט
דער חתן איז גאר א פאַרשוין
שפילט א לידל דעם חתנס צד

רעפריין:

איי, איי, איי, טשיריבאָם
איי, איי, איי, דידל, דידל דאָם
יאָדל דאָם, דיידל דאָם
יאָדל דאָם, דידל, דידל דאָם
טשירי, טשיריבאָם, טשיריבאָם } ביס
באָם, טשיריטשי, טשיריבאָם

דעם חתנס שוועסטער פריידל-קרוין
דרייט זיך ווי א רעדל שאט נאָר, שאט
נעמט זי אריין אין רעדל שוין
שפילט א לידל דעם חתנס צד

רעפריין:

איי, איי, איי...

אט גייט דער פעטער מינדיק-קויט
וואס האבן מיר געזינדיקט שאט נאָר, שאט
ער בלאזט זיך ווי אן אינדיק רויט
שפילט א לידל דעם חתנס צד

רעפריין:

איי, איי, איי...

1.2.

ci - ri - ci-ri-bom ci - ri - bom bom ci - ri - ci

aj aj bom ci - ri - ci

ci - ri - bom ci - ri - bom bom . ci - ri - ci

ci - ri - bom ci - ri - bom bom ci - ri - ci

3.

bom dem ci-ri ci-ri ci-ri ci-ri bom

bom dem ci-ri ci-ri ci-ri ci-ri bom

bom dem ci-ri ci-ri ci-ri ci-ri bom

bom dem ci-ri ci-ri ci-ri ci-ri bom

f *sfz*

ja j - dŕ dam
 ci - ri - ci - ri - bam
 ja j - dŕ dam
 aj
 ja j - dŕ dam dy - dŕ, dy - dŕ dam ci - ri - bam
 ja j - dŕ dam dy - dŕ, dy - dŕ dam ci - ri - bam

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a B-flat major key with a common time signature. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

ci - ri - bom bom ci - ri - ci ri - ci - bom
 aj bom ci - ri - ci ri - ci - bom
 ci - ri - bom bom ci - ri - ci ri - ci - bom
 ci - ri - bom bom ci - ri - ci ri - ci - bom

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal parts have a more melodic line in the second and third measures. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

aj, aj, aj ci - ri - bam, aj, aj, aj

aj, aj, aj ci - ri - bam, aj, aj, aj

aj, aj, aj ci - ri - bam, aj, aj, aj

aj, aj, aj ci - ri - bam, aj, aj, aj

 jaj - dŕ dam daj - dŕ dam

 jaj - dŕ dam daj - dŕ dam

dy - dŕ, dy - dŕ dam jaj - dŕ dam daj - dŕ dam

dy - dŕ, dy - dŕ dam jaj - dŕ dam daj - dŕ dam

Ło-mir zich fre - jen szat nor szat, der cho-sn iz gor

Ło-mir zich fre - jen szat nor szat, der cho-sn iz gor

Ło-mir zich fre - jen szat nor szat, der cho-sn iz gor

Ło-mir zich fre - jen szat nor szat, der cho-sn iz gor

a par-szojn szpilt a ři - dř dem cho - sns cad

a par-szojn szpilt a ři - dř dem cho - sns cad

a par-szojn szpilt a ři - dř dem cho - sns cad

a par-szojn szpilt a ři - dř dem cho - sns cad

מחותנים גייען
MECHUTONIM GEJEN

טעקסט — מ. ווארשאווסקי
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

Allegretto, Giocoso

1.

f

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The piece concludes with a first ending bracket.

2.

di me-chu-to - nim ge - jen szoyn

di me-chu-to - nim ge - jen szoyn

di me-chu-to - nim ge - jen szoyn

di me-chu-to - nim ge - jen szoyn

The vocal section features four staves. The top three staves are for voices (Soprano, Alto, and Tenor), and the bottom staff is for the Bass. Each voice part begins with a rest followed by a quarter note, then continues with the melody. The lyrics are printed below each staff. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. A second ending bracket is placed above the first staff.

2.

The piano accompaniment continues with a second ending bracket above the first staff, mirroring the structure of the first ending.

- rum-žu-men dos fka - te - rŕ di bin un di fliġ ʔozt

pa - shen um - ge - shtert dem ka - brns cig un

im a - ʔejn ʔoztim zajna - ʔejn

ווארפט נישט קיין בלומען
 אויף דעם בערגל ערד
 פארריכט נישט
 וואס דער שטורעם־ווינט צעשטערט
 פארטרייבט נישט די סאָווע
 פון מצבה־שטיין

לאזט ארומזשומען דאס פלאַטערל
 די בין און די פליג
 לאזט פאשען אומגעשטערט
 דעם קברנס ציג
 און אים אליין —
 לאזט אים זיין אליין...

דא ליגט די טרויעריקע מידע נאכטיגאל
 דעם ערשטן מאל אין אַן אייגן בעט
 דער שניידער־געזעלן
 בראדיאגע און פאעט,
 דער, אויף תמיד,
 פארשטומטער לידער־קוואל

רייסט נישט די קראַפּעווע
 פון דעם קבר אויס
 און שארט נישט ווינטער־צייט
 אוועק דעם שניי
 דעם שלאפער אונטן טוט מער גארנישט וויי
 ער לעבט בשלום מיטן וואַרעם און דער מויי

-szo-tem mi - tn wo - rem un der mojz

warft nit kajn blu - men ojf dem ber - gl erd fa -

- richt nit wos der shtu - rem wint ce - shtert far -

- trajbt nisht di so - we fun ma - cej - we shtejn rozt a -

- ja - ge un po - et der ojf to - midfar-sztum-ter ɛi - der

kwał rajstnit di kro-pi-we fun dem kej-wer ojs un

sztart nit win - ter cajt a - wek dem shneh dem

sztro-fer un-tn tut mer gor — niszt wej er ɛebt be -

עפיטאף
EPITAF

טעקסט — איציק מאנגער
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

do

řigt di tro-je-ri-ke mi-de nach - ti-gař cum

ershtn moř in an ej-gn bet der sznaj-der ge-ze - ln brod -

ich bin mid ich bin mid a gu-te nacht

rit.

pp

איך בין מיד, א גוטע נאכט
 ס'קלעפן שווער זיך מיינע אויגן
 ווי א חלום איז פארפלויגן
 לעבן, ליבע און געדאכט

איך בין מיד, א גוטע נאכט
 ס'קלעפן שווער זיך מיינע אויגן
 האלב אין וואָך און האלב אין דרימל
 פלאפל איך דאס לעצטע ליד

זע, אַ גרויסער פויגל פליט
 פון דער ערד ארויף צום הימל
 האלב אין וואָך און האלב אין דרימל
 פלאפל איך דאס לעצטע ליד

כ'האָב א חלום אייך געבראכט
 און איר האט אים אפגעשטויסן
 ווען עס איז געווארן נאכט
 האט איר מיד געלאזט אין דרויסן

כ'האָב א חלום אייך געבראכט
 און איר האט אים אפגעשטויסן
 איך בין מיד, איך בין מיד
 א גוטע נאכט...

wen es iz ge wo - rn nacht

hot ir mich ge-fozt in droj - sn

chob a cho - tem ajch ge-bracht

un ir hot im op - ge - shtoj - sn

hařb in wach un hařb in dri - mř

přa - př ich dos řec - te řid

chob a cho - řem ajch ge-bracht

un ir hot im op - ge - shtoj - sn

haß in wach un haß in dri - mß

pfa - pf ich dos kec - te tid

ze a groj - ser foj - gß fßit

fun der erd a - rojs cum hi - mß

wi a cho - łem iz far-fłoj - gn

łe - bn łi - be un - ge - dacht

ich bin mid a - gu - te nacht

s'kle - pn schwer zich maj - ne oj - gn

איך בין מיך
ICH BIN MID

טעקסט — איציק מאנגער
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

Musical notation for the first system, featuring piano accompaniment with triplets in both hands.

Musical notation for the second system, featuring piano accompaniment with triplets in both hands.

ich bin mid a gu - te nacht

Musical notation for the third system, featuring piano accompaniment with triplets in both hands.

s'kle - pn shwer zichmaj ne oj - gn

Musical notation for the fourth system, featuring piano accompaniment with triplets in both hands.

מיין טאטע זאגט צו אלע לייט:
 פאר יעדן שידוך קומט א צייט.
 איך ווארט אהין, איך ווארט אהער,
 נאר ווארטן קען איך שוין נישט מער.
 מיין טאטע זאגט אז היינט געפעלט
 אן אנגעשטאפטער בייטל געלט,
 ווייל אן א נדן טרעפט זיך נאר
 אן אלטיטשקער מיט גרויע האר.

א שיינע נעמט א ייד מיט געלט,
 א מיאוסע נעמט אן ארעמאן;
 נו, פרעג איך אייך צי אויף דער וועלט
 איז אויך פאר מיר קיין חתן נישט פאראן?

מיין חברטע האט אויך געכאפט
 א קארטנשפילערל א פראכט,
 א קרעטשמעלע האט ער דערטאפט,
 זי זעט אים נישט א גאנצע נאכט.
 מיין טאטע נעבעך איז גערעכט;
 אז אָן א בייטל געלט איז שלעכט.
 נאָר גלויבן מוז מען, ס'מזל קען
 דיר קומען זאָלסט נישט וויסן ווען.

א שיינע נעמט א ייד מיט געלט
 א מיאוסע נעמט אן ארעמאן;
 נו פרעג איך אייך צי אויף דער וועלט
 איז אויך פאר מיר קיין חתן נישט פאראן?

2.

gro - je hor a shei - ne nemt a jid mit gelt a mi - se nemt an

o - re - man nu freg ich aich ci oif der welt iz oich far

1. 2.

mir kein cho - sn nisht far - han nu han

מײן טאטע זאגט...
MAIN TATE ZOGT

פון דער מוזיקאלישער קאמעדיע
"צוויי קוני לעמל"
לויט א. גאלדפאדן

טעקסט — מ. סחר
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

The piano introduction consists of two systems of music. The first system has a treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some triplets. The bass line consists of simple chords and eighth notes. The second system continues the melody and bass line, ending with a repeat sign.

The first vocal line is on a single staff with a treble clef, key signature of two flats, and 4/4 time. It begins with a rest followed by a quarter note, then a series of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: main ta-te zogt cu a - fe kaitfar je-dn shi-dech kumt a cait ich main ta-te zogt az haint gefest an on-ge-shtopter bai-tiget wail. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clef) with the same key signature and time signature. It features chords and moving lines that support the vocal melody.

The second vocal line is on a single staff with a treble clef, key signature of two flats, and 4/4 time. It begins with a rest followed by a quarter note, then a series of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: wart a-hinich wart a-hernor war-tn ken ich shoin nisht mer on a na-dn treft zich nor an a-ticz ker mit. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clef) with the same key signature and time signature. It features chords and moving lines that support the vocal melody. A first ending bracket is shown above the final measure of the vocal line.

D. S. al

glik

דו וועסט מיך באשיצן,
 שוינען אן א שיעור,
 שיכעלעך מיט שפיצן
 קויפן וועסטו מיר.
 אין געשלייפטע קליידלעך
 וועל איך אויסזען פיין
 זאלן אלע מיידלעך
 מיך מקנא זיין.

— אויב דו וועסט נאך קומען —
 קום צו מיר צוריק
 — אויב דו וועסט נאר קומען —
 קומען וועט מיין גליק.

די וועט זאגן: ס'דאכט זיך,
 ס'איז נישט אזוי סתם,
 די וועט זאגן: מאכט זיך!
 אויך מיר אַ מאדאם
 יענע וועט גאר וויינען
 וויינען אן א שיעור
 ווען איך וועל דערשיינען
 שבת אויף שפאציר.

— אויב דו וועסט נאר קומען —
 קום צו מיר צוריק
 — אויב דו וועסט נאר קומען —
 קומען וועט מיין גליק.

in ge-shlaf-te kleid-ŕech wel ich ojs-zen fajn

zo-ŕn a-ŕe mej-dŕech mich me-ka-ne zajn

ojb du west noch ku-men kumcu mir cu - rik

ojb du west nor ku - men ku-men wet majn glik

baim lectn kuplet ibergein
etliche mol ad libitum

ער וועט מיר זיין א מאן
ER WET MIR ZAIN A MAN

פון דער מוזיקאלישער קאמעדיע
"צוויי קוני לעמל"
לויט א. גאלדפאדן

טעקסט — מ. סחר
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

du west mich ba shi - cn shoj-nen on a shir

shi-che-tech mit shpi - cn koj-fn westu mir

D. C. al

wer bin ich bin

D. C. al

lal

f

כ'געדענק אז קוני לעמל
 געווען בין איך אלס קינד,
 איך מיין אז קוני לעמל
 בין איך נאך אצינד,
 פארוואס קומט איצט א צווייטער
 אויסכאפן דאס גליק?
 צי איז דען קוני לעמל
 עפעס אן אנטיק?

רעפריין:

מען זאגט מיר, אז איך
 בין גארנישט איך,
 דאס איז א שלעכטער פאל,
 ווייל אויב אז איך
 בין גארנישט איך
 טא ווער בין איך בכלל?

יענער שטיקט מיין כלה
 מיך שיקט ער אהיים.
 נו, פרעג איך אייך א שאלה,
 גיט מיר צו פארשטיין:
 וועלכער קוני לעמל
 ליידן וועט דערפאר?
 און וועלכער קוני לעמל
 בלייבן וועט א נאר?

רעפריין:

מען זאגט מיר, אז איך...

געפארן פון מיין שטעטל
 בין איך ווי א גביר,
 געמיינט איך וועל נישט טרעפן
 קיין גלייכנס דאָ צו מיר.
 עס האט זיך אויסגעוויזן,
 אז כ'בין נישט אזא העלד
 פאראנען קוני לעמלעך
 אויף דער גאנצער וועלט.

רעפריין:

מען זאגט מיר, אז איך...

ich to wer bin ich bich - laß men

zagt mir az ich bin gor nisht ich dos

iz a shlech - ter faß

wajl ojb az ich bin gor - nicht ich to

iz den ku-ni fe-mi e-pes an an - tik

men zogt mir az ich bin gor-nisht

ich dos iz a shlech - ter fa!

wajl ojb az ich bin gor-nisht

קוני לעמל

KUNI ĹEMŁ

פון דער מוזיקאלישער קאמעדיע
"צוויי קוני לעמל"
לויט א. גאלדפאדן

טעקסט — מ. סחר
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

Piano introduction in G major, 6/8 time. The right hand features a melodic line with grace notes, and the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *tr.*

Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is in G major, 6/8 time. The piano accompaniment includes a change to 2/4 time. Dynamics include *p*.

chge - denk az ku - ni Ĺe - mł ge - wen bin ich ałs kind

Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line is in G major, 6/8 time. The piano accompaniment includes a change to 2/4 time. Dynamics include *mf* and *p*.

ich mejn az ku - ni Ĺe - mł bin ich noch a - cind

Vocal line and piano accompaniment for the third line of lyrics. The vocal line is in G major, 6/8 time. The piano accompaniment includes a change to 2/4 time. Dynamics include *mf* and *p*.

far - wos kumt ict a cwei - ter ojs - cha - pn dos glik ci

zech - cn nit mer

zint di

mer wendubist zech-cn nit mer

נאר איך פארשטיי אלץ גוט
און איך באקלאג זיך ניט,
אבער ס'איז שווער — אוי שווער,
ווען דו ביסט זעכצן נישט מער!

אט אזוי עס לויפט א יאר נאך א יאר
און עס גלוסט זיך האבן גליק כאטש א האר
און פון צייט צו צייט
וויילט זיך לויפן ווייט,
ווייל ס'איז נמאס ביז גאר.

אלע מיידלעך פארן זומער צום ים
און פאר מיר איז נאר די ארבעט פאראן.
איך פארקלעם די ציין,
נאר א שטילער וויי
ברענט אין מיר ווי א פלאם.

נאר איך פארשטיי אלץ גוט
און איך באקלאג זיך ניט,
אבער ס'איז שווער — אוי שווער,
ווען דו ביסט זעכצן — נישט מער

כ'וויל א מעשהלע דערציילן אצינד
פון א מאמעלע וואס איז נאך א קינד,
וועלכע שלעפט דעם יאך
יעדן טאג אין וואך
און איר יוגנט פארשווינדט.

פון באגינען דארף איך זארגן פאר פיר
און איך ארבעט אן א סוף, אן א שיעור
און איך טרוים זאל זיין
כאטש א ביסל שיין
אויך פאר מיר, אויך פאר מיר.

נאר איך פארשטיי אלץ גוט
און איך באקלאג זיך ניט.
אבער ס'איז שווער — אוי שווער,
ווען דו ביסט זעכצן נישט מער.

זינט די מאמע איז אויף אייביק אוועק
איז דער טאטע ווי אראפ פונעם וועג
און ער זוכט אין וויין
ווי צו גליקלעך זיין
און ער שכורט א שרעק

s'hwer oy s'hwer wen du bist

zech - cn nit mer a...

o - ber siz

s'hwer oy s'wer wen du bist

- gi-nen dar f'ich zor-gn far fir un ich ar-bet on a sof on a

shir un ichtroim zo' zain choez a - bi - sl shain oich far

mir oich far mir nor ich far shtei a'fc

gut un ich ba - k'fog zich nit o - ber s'iz

א מאמעלע

A MAMELE

פון דער אפערעטע
"די קליינע מאמעלע"

טעקסט — י. רובינציק
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

chwil a maj-se-te der-cej-ln a - cind fun a

ma-me-te wos iz noch a kind wel-che shlept dem yoch ye-dn

tog in woch un ir yu - gnt far - shwindt fun ba -

כ'ניי דיר אויס אַ טיכעלע
 מיטן דינסטן האפט,
 חוץ דעם קליינעם טיכעלע
 מער גאַרניט דו באַדאַרפסט.
 לאַמיר זיך געזעגענען
 מיט האַרץ און האַרץ אָן וויי
 כ'זע, דו גייסט אַ פריילעכער
 מיט מוט אין דער אַרמיי
 טראַ, לאַ, טראַ, לאַ, לאַ, לאַ
 כ'גיי מיט מוט אין דער אַרמיי (די לעצטע צוויי שורות ביס)

אויב עס איז דיר אומעטיק
 אויב דו האַסט מיך ליב
 אויב די טרערן שטיקן דיך —
 נעם און פאַרבייס אַ ליפ
 ס'וועט אין שלאַכט דאָס טיכעלע
 זיין תמיד נאָר מיט דיר
 ס'וועט דאָס קליינע טיכעלע
 דערמאָנען וועגן מיר
 טראַ, לאַ...

נאָכן קריג, מיין טייערער
 זוך מיר אויף גאָר גיך
 און דאָס קליינע טיכעלע
 גלייך נעם עס צו מיט זיך.
 אַט דאָס קליינע טיכעלע
 דאָס טיכעלע-א פראַכט
 וועט די קינדער אונדזערע
 אַפּהיטן אין דער שלאַכט
 טראַ, לאַ...

mut in der ar - mej

D.S. al Coda

der ar - mej

- mej tra la

mp

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line begins with a half note 'mej' followed by a quarter rest, then a half note 'tra' and a quarter note 'la'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and a more active treble line with triplets and slurs. A dynamic marking of *mp* is present in the second measure.

tra la la la chgej mit mut in

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with 'tra la la la' followed by 'chgej mit mut in'. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and features a melodic line in the treble with slurs and a key signature change to one sharp (F#) in the final measure.

der ar - mej

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line has 'der ar - mej'. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and a melodic treble line with slurs and triplets.

tra la tra la la la chgej mit

mp

Detailed description: This system contains the final two measures. The vocal line has 'tra la tra la la la chgej mit'. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and a melodic treble line with slurs. A dynamic marking of *mp* is present in the first measure.

wej chze du geyst a

The first system consists of a vocal line in a single treble clef and a piano accompaniment in two staves (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with a slur over the first four notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern in the right hand and a more static bass line in the left hand.

frej - le - cher mit mut in der ar -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a slur over the first three notes. The piano accompaniment continues with similar rhythmic and harmonic patterns.

- mej chze du geyst a

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a slur over the first two notes. The piano accompaniment continues with similar rhythmic and harmonic patterns.

frej - le - cher mit mut in der ar -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a slur over the first three notes. The piano accompaniment continues with similar rhythmic and harmonic patterns.

haft chuc dem klej - nem

cresc. *mp*

ti-che-ŕe mer gor - nit du ba -

- darfst ŕo - mir zich ge -

- ze-ge-nen mit harc un harc on

א טיכעלע
A TICHELE

פרעמירט געווארן אויפן פעסטיוואל פון
יידישן ליד תל-אביב, 1975

טעקסט — לויט י. באַרוכאוויטש
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It begins with a series of eighth notes in the right hand, followed by chords. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and some moving lines. A dynamic marking of *mf* is present in the lower staff.

The second system continues the piano accompaniment. The upper staff features more complex chordal textures and some melodic fragments. The lower staff continues with a steady accompaniment. A dynamic marking of *mp* is visible in the lower staff.

The third system introduces the vocal line. The upper staff has a vocal melody starting with a whole note rest, followed by the lyrics "chnei dir ois a". The lower staff continues the piano accompaniment. A dynamic marking of *mp* is present. Section markers (§) are placed above the vocal staff.

The fourth system continues the vocal line with the lyrics "ti-che-fe mi - tn din - stn". The piano accompaniment continues in the lower staff. Dynamic markings of *mf* and *mp* are present.

ס'קומט צו אונדז א בחורל
אלע מאנטיק עסן (2)
אוי, אוי, אוי, דעם בחורל
קאן איד נישט פארגעסן

זינט עס קומט דער בחורל
ס'איז שוין א וואָך זיבן
האבן זיך נישט-גוטע פיל
צו אונדז אריינגעקליבן

רעפריין:
ליי, ליי, ליי, ליי...

אין מיין מאמעס שטיבעלע
האט זיך וואס געטראפן (2)
אוי, אט די נישט-גוטע, אוי
לאזן מיך נישט שלאפן

שרעקן מיך-דו מיידעלע,
ביסט דאך שוין געבונדן
כ'עפן אויף די אויגעלעך
ווערן זיי פארשוונדן

רעפריין:
ליי, ליי, ליי, ליי...

הויב איד פון דעם בחורל
עפעס אָן צו קלערן (2)
ווערן מיינע אויגעלעך
פול מיט הייסע טרערן

ס'רינען אפ די טרערעלאך
און עס ווייסט נישט קיינער
ס'שטייט, דוכט זיך, דער בחורל
דער בחורל דער שיינער

רעפריין:
ליי, ליי, ליי, ליי...

בחורל, דו בחורל
האב אויף מיר רחמנות (2)
נעם מיך אין דיין קלייזעלע
כבין דא אין סכנות

דארטן אין דיין קלייזעלע
לערנט מען דאך תורה
פאר נישט-גוטע האב איד דאך
דארטן נישט קיין מורא

רעפריין:
ליי, ליי, ליי, ליי...

lai lai lai lai lai lai lai lai lai lai lai

lai lai lai lai lai lai lai lai

ho-bn zich nit gu te fil cu unz a-rain ge - kli - bn

kon ich nit far - ge - sn zint es kumt der

bo - che - rŕ s'iz shoin a woch zi - bn ho - bn zich nit

gu - te fil cu unz a - rain ge - kli - bn lai lai lai

lai lai lai lai

דאס יידישע מיידעלע
DOS YIDISHE MEIDELE

פרעמירט געוואָרן אויפן פעסטיוואַל
פון יידישן ליד תל-אביב, 1973

טעקסט — י. ל. כהן
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

s'kumt cu unz a bo - che-rĭ a - ĩe mon-tik e - sn

a - ĩe mon-tik e - sn oy oy oy dem bo-che-rĭ

אן אמתע ליבע באדארף נישט קיין רייד
פאר ליבע גענוג איז א בליק און א קלאנג
און ווען ער וועט קומען כ'וועל זינגען מיט פרייד
אן ווערטער-א נייעס געזאנג

זאל קומען מיין ליבסטער וואס גיכער
עס ווארט אויף אים אפן מיין טיר
ווייל איך קאן זיין רואיק און זיכער
נאר דאן ווען מיין פריינד איז מיט מיר

אן אמתע ליבע באדארף נישט קיין רייד
פאר ליבע גענוג איז א בליק און א קלאנג
און ווען ער וועט קומען כ'וועל זינגען מיט פרייד
אן ווערטער א נייעס געזאנג

פון ליבע מען האט שוין געזונגען א סך
מיט ווערטער, וואָס פינקלען ווי שטערן ביינאכט
פון טרוימען און גלויבן און גליק אן א שיעור
די ווערטער — זיי קלינגען אין מיר

און ווען עס וועט קומען מיין שיינער
און איך וועל זיין שמייכל דערזען
וועט מער נישט צעשיידן אונדז קיינער
ס'וועט ווידער זיין גוט ווי געווען

The first system of music consists of five measures. The top staff is a single treble clef line with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes in the second measure. The bottom part of the system is a grand staff with a treble and bass clef. The bass line consists of quarter and eighth notes, while the treble line contains chords and some melodic fragments.

The second system contains five measures. The top staff continues the melodic line with eighth and sixteenth notes, featuring a triplet of eighth notes in the second measure. The grand staff below shows a bass line with quarter notes and eighth notes, and a treble line with chords and a melodic line that includes a half note with a fermata in the fourth measure.

The third system contains five measures. The top staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, ending with a first ending bracket and a repeat sign. The grand staff below has a bass line with quarter notes and eighth notes, and a treble line with chords and a melodic line that also ends with a first ending bracket and a repeat sign.

The fourth system contains five measures. The top staff begins with a measure marked '12.' containing a half note and a quarter note, followed by a melodic line with eighth and sixteenth notes. The grand staff below has a bass line with quarter notes and eighth notes, and a treble line with chords and a melodic line that includes a half note with a fermata in the third measure.

wi-der zain gut wi ge - wen an e - me - se

ti - be ba - darf nisht kejn reid far ti - be ge - nug iz a

blik un a klang un wen er wet ku - men chwel zin - gen mit

frejd on werter a na - jem ge - zang a

gloj-bn un glik on a s'hir di wer-ter zej klingen in

mir un wen es wet ku men main

s'hej - ner un ich wel zain s'hmej-chl der-zen

wet mer nist ce-s'hej dn unz kej - ner s'wet

א נייער געזאנג
A NAIER GEZANG

טעקסט - י. רובינציק
מוזיק - ש. בערעזאווסקי

fun ki - be men hot shojn ge - zun-gen a - sach mit

wer-ter wos fin-klen wi s'htern baj - nacht fun troj-men un

un ze-nen ojch s'hwarc

זי: און וועט איר זי אמאל געפינען
 צי וועט איר זי דערקענען גלייך?
 ס'קען זיין, זי האט אייך אויך אין זינען
 און בענקט נישט ווייניקער פון אייך.

רעפריין:
 אזוי זינגט א הארץ א.א.וו.

ער: איך האב אמאל די שווארצע אויגן
 שוין אויף א מאסקר-באל געזען,
 דאס מיידל האט מיך צוגעצויגן
 נאר כ'ווייס נישט ווער זי איז געווען.

זי: פארוואס דערציילט איר א געשיכטע
 וואס האט קיין שייכות נישט אהער?
 און איר צעזינגט זיך ווי א דיכטער
 דערוועקנדיק אין מיר א טרער.

רעפריין:
 אזוי זינגט א הארץ
 וואס האט אייביק אין זינען
 צוויי אויגן וואס שטראלן ארויס פון א הארץ.
 אזוי זינגט א הארץ
 וואס האט ווידער געפונען
 צוויי אויגן וואס שטראלן, און זענען אויך שווארץ.

ער: זי איז פון ערגעץ ווו געקומען
 און ערגעץ ווו אוועק צוריק
 און שטילערהייט מיר צוגענומען
 א ווונדער-שיינעם אויגן-בליק.

System 1: Treble clef with a 3/4 time signature. It contains three staves: a vocal line with a triplet of eighth notes, a piano accompaniment with chords and triplets, and a bass line with a triplet of eighth notes.

System 2: Treble clef. It contains three staves: a vocal line with a triplet of eighth notes and a slur, a piano accompaniment with chords and triplets, and a bass line with a triplet of eighth notes.

System 3: Treble clef. It contains three staves. The vocal line includes the lyrics "a - zoj zingt a - harc" and "wos hot wi - der ge -". The piano accompaniment features chords and triplets. The bass line has a triplet of eighth notes.

System 4: Treble clef. It contains three staves. The vocal line includes the lyrics "- fu - nen", "cwei oj - gn - wos", and "shtra - ln". The piano accompaniment features chords and triplets. The bass line has a triplet of eighth notes. A circled cross symbol is at the end of the system.

a-zoj zingt a - harc wos hot wi-der ge -

- fu - nen cwej

oj - gn wos s'htra-ŋn un ze - nen ojch

s'hwarc

-dik in mir a trer a-zoi zingt a - harc

wos hot ej - bik in zi - nen

cwej oj - gn wos

s'htra - ĩn a-rojs fun a - harc

nor chweis nisht wer zi iz ge - wen

far wos der ceilt ir a ge - s'hich - te

wos hot kejn s'haj-ches do a - her

un ir ce-zingt zich wi a dich - ter der we - kn -

אזוי זינגט א הארץ
AZOIJ ZINGT A HARC

טעקסט — מ. סחר
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

דועט פון דער אפערעטע "אוי, איז דאָס א מיידעלע".

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords in a 7/8 time signature, while the left hand plays a simple bass line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

The first vocal line is on a single staff with the lyrics: "ich hob a moł di s'hwar-ce oj - gn". The piano accompaniment is on two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. A repeat sign is present at the end of the first vocal phrase.

The second vocal line is on a single staff with the lyrics: "shojn ojf a mas-kn - bal ge - zen". The piano accompaniment is on two staves, continuing the harmonic support for the vocal line.

The third vocal line is on a single staff with the lyrics: "dos maj - dŕ hot mich cu ge - coi - gn". The piano accompaniment is on two staves, concluding the piece with a final chord.

macht zi ojs dem da - kes wajl i - re ma - kes

ze - nen be - ser wi gelt oj iz dos a

gelt ze - nen be - ser wi gelt

אין אירע חנדלעך
פערל-ווייסע ציינדלעך
פאראן א צויבער
וואס פארדרייט א וועלט.
אוי, איז דאס א מיידעלע
לאכט זי אויס דעם דלות
ווייל אירע מעלות
זענען בעסער פון געלט.

אוי, איז דאס א מיידעלע
זאגט איר יעדער איינער
אוי, איז דאס א מיידעלע
זינגט פאר איר די גאס.
אוי, איז דאס א מיידעלע
זינגען אויך די שטיינער
נאר ס'וועט נישט קיינער
פון איר מאכן קיין שפאס

מיט אירע חנדלעך,
פערל-ווייסע ציינדלעך
מאכט זי משוגע
און פארדרייט א וועלט.
אוי, איז דאס א מיידעלע
לאכט זי אויס דעם דלות
ווייל אירע מעלות
זענען בעסער פון געלט.

אוי, איז דאס א מיידעלע
האט זי אלע מעלות,
אוי, איז דאס א מיידעלע,
ווער עס זעט זי-קוועלט.
אוי, איז דאס א מיידעלע
לאכט זי אויס דעם דלות
ווייל אירע מעלות
זענען בעסער פון געלט.

wajl i - re ma - řes ze - nen be - ser wi - gelt -

mit i - re chejn - dřech pe - řł waj - se cajn - dřech

macht zi me - szu - ge un far - drejt a

welt oj iz dos a mej - de - ře

אוי, איז דאס א מיידעלע

OI IZ DOS A MEIDELE

פון דער אפערעטע
"אוי, איז דאס א מיידעלע".

טעקסט — מ. סחר
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

oj iz dos a mej-de-le hot zi a-ke ma - kes

oj iz dos a mej-de-ke wer es zet zi kwelt

oj iz dos a mej-de-ke facht zi ojs dem da - kes

געהערט האב איך דערציילן
 אז אין דעם וויין, דעם אַלטן
 האָט אַליין דער זיידעניו
 א ניגונדל באַהאַלטן.
 גיס מיר אָן מיין טייערע,
 אַ בעכערל מיט וויין
 לחיים וועל איך טרינקען
 געזונט זאַלסטו מיר זיין (ביס)

רעפריין:

אוי, אוי, אוי
 אַ גלעזעלע מיט וויין
 אוי, אוי, אוי
 געזונט זאַלסטו מיר זיין.

געהערט האָב איך דערציילן,
 עס איז מסתם קיין ליגן
 אז אין דער צווייטער כוסה,
 דווקא ליגט דעם זיידנס ניגון.
 גיס מיר אָן מיין טייערע
 אַ גלעזעלע מיט וויין,
 פאַר אַלע מיינע ליבע
 געזונט זאַלסטו מיר זיין (ביס)

רעפריין:

אוי, אוי, אוי...

געהערט האָב איך דערציילן,
 אַז דארטן מוז עס ליגן
 אז אויפן דעק פון דריטן כוס
 דער ניגון שבניגון
 גיס מיר אָן מיין טייערע
 דעם שענסטן בעסטן וויין
 און לאמיר פאר דעם ניגון
 אויסטרינקען לחיים (ביס)

רעפריין:

אוי, אוי, אוי...

oj oj oj ge - zunt zořs - tu mir

1.2. zajn 3. jim

- zunt zořst - du mir zajn

- hař tn gis mir on majn ta - je - re a be - che - rř mit

The first system of music features a vocal line in G minor with a key signature of two flats and a sharp for the third degree. The lyrics are "- hař tn gis mir on majn ta - je - re a be - che - rř mit". The piano accompaniment consists of a right hand with a steady eighth-note accompaniment and a left hand with a more melodic line.

wajn ře - cha - jim weřich trin - ken ge - zunt zořs - tu mir

The second system continues the vocal line with the lyrics "wajn ře - cha - jim weřich trin - ken ge - zunt zořs - tu mir". A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

zajn ře - cha - jim wel ich trin ken ge - zunt zořs - tu mir zajn

The third system features the lyrics "zajn ře - cha - jim wel ich trin ken ge - zunt zořs - tu mir zajn". The piano accompaniment includes a 'rit.' (ritardando) marking in the left hand and an 'a tempo' marking in the right hand.

oj oj oj a gře - ze - ře mit wain

The final system on the page has the lyrics "oj oj oj a gře - ze - ře mit wain". The piano accompaniment features a double bar line at the beginning, indicating a repeat or a new section.

אויסגעצייכנט געווארן
אויפן פעסטיוואל
פון יידישן ליד
תל-אביב, 1975

א ניגונדל
A NIGUNDL

טעקסט — ש. דריז
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

ge - hert hob ich der - cej -fn az in demWajn dem

ai - tn hot a - řejn der zej - de-niu a ni-gen-dř ba -

The image shows a musical score for the song "gein kumtsu - gein". It consists of three staves: a vocal line at the top, a piano accompaniment on the right, and a bass line at the bottom. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The score is divided into two measures by a double bar line. The first measure is in 6/8 time, and the second measure is in 12/8 time. The lyrics "gein kumtsu - gein" are written below the vocal line.

קום צוגיין, ווען דערמאנסט זיך אין מיר,
ווארט נישט לאנג גיב א קלאפ אין מיין טיר,
ווייל א פויגל עס איז אונדזער גליק,
וואס פארברענט זיינע פליגל אין קריג.

קום צוגיין, כ'וועל נישט פרעגן פארוואס,
ס'איז א שאד יעדע ווייל אויף פארדראס,
ווייל די נעכט זענען טרויעריק-שטיל
און עס ווייסן די נעכט וואס איד פיל.

קום צוגיין ווען דו נאָר קענסט, קום צוגיין,
און דיין ביקס אין א ווינקל לאז שטיין,
לאמיר אויפגיין אין ליבע-געזאנג,
און פארגעסן אין אלץ וואס טוט באנג.

מיט די נאכט אויסגעבענקט קום צו מיר,
ווארט נישט לאנג, טו א קלאפ אין מיין טיר,
זאל דער פויגל וואס ברענגט אונדזער גליק
נישט אוועק אין דעם פייער פון קריג.

ווי א שטערן פארטאג כ'בין אליין, כ'בין אליין,
מיינע הענט — א שטראל פון געוויין, א שטראל פון געוויין.
קום צוגיין, קום צוגיין, קום צוגיין...

wei-sn di necht wos ich fir wi a shtern far-tog chbin a-fein chbina-

- fein mei-ne hent a shtral funge-weina shtral funge-

- wein kumtzu-gein kumtsu - gein kumtsu -

gein kumtsu-

tir wajl a foi-gł-es iz un-zer glik wos far -

- brent seine fli-gł in krig kum tsu gein chwełnit fre-gn far -

- wos s'iz a shod ye-de waił oif far -

- dros waił di necht ze-nentroe-rik shtił un es

קום צוגיין
KUM CU GEIN

טעקסט — נ. ראפפ
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

kum tzu gein wen der manst zich in

mir wart nisht lang gib a klap in majn

רייזעלע: ווער בין איך, זאג?
אן ארעמע דינסט
ווייס איך נישט וואס
אין מיר דו געפינסט

בערל: און ווער בין איך?
א שוסטער-יונג
איך קלאפ די שיד
און שארף די צונג

רייזעלע: צו טאר איך
צו מעג איך
פון גליק מיינעם קלערן?
אז מיין
פארמעג איז
ליבשאפט און טרערן

בערל: דיין ליבשאפט פאר מיר איז
דאס גרעסטע עשירות
וואס שייך די טרערן—
וועסט וויינען אויפהערן.
א, רייזעלע מיין
מיין היים איז דאך דיין
איין מזל שיינט פאר אונדז ביידן

רייזעלע: קארטאפל וועט סטייען
אפילו פאר דרייען
מיר וועלן לעבן אין פריידן. (די לעצטע דריי שורות ביידע ביס)

- to - fĳ wet sta - jen a - fi - le far draj - en

mir weln ħe - bn in frej-dn kar - to - fĳ wet sta - jen a

fi - le far draj - en mir weln ħe - bn in frej - dn

tor ich ci meg ich fun glik maj-nem kle-rn az majn far-meg iz btejz

lib-s'haft un tre-rn, dajn lib-s'haft far mir iz dos gres-te a-s'hir-es vos

s'ha-jech di tre-rn west wej-nen oif he - rn rej - ze-te majn majn

hejm iz doch dajn ejn ma-zt s'hajnt far uns bej - dn kar -

ריזעלע — בערל

REIZELE - BERŁ

דועט מן דער מוזיקאלישער
קאמעדיע "הערשעלע אסטראפאליער"

טעקסט — מ. הערשנזאן
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

wer bin ich zog an

o - re - me dinst wejs ich nit wos in mir du ge - finst un wer bin ich a

szus - ter ing ich klap di szych un szarf di cing ci

שטערן — שיין אין טיפן שווייגן
אין שאַטן — קלייד עס וואכט די נאכט
שלאפט דער ווינט אין גרינע צווייגן
נאר דער ים, ער לאכט און לאכט.

וואס זשע לאכט דער ים, וואס לאכט ער
אין א נאכט פון שטערן־שיין?
ווען הינטער לאדנס צוגעמאכטע
פלאטערט אויף אַ האַרץ אין פיין

עפן מיידל דינע אויגן
ס'קומט פארטאג ביים סוף פון נאכט
ווי אַן אַדלער אנגעפלויגן
גייט דיין ליבער אין א שלאכט.

וועלן שטערן ליכטער ווערן
אים באלויכטיקן די נאכט
מיידל, גלויב אין ליכט פון שטערן,
הער דער ים־ער לאכט און לאכט.

עפנט מיידל אויף דעם פענסטער
און איר הארץ איז פלאטער־פלי
פערל פייערדיקע, שענסטע
טוען איר אין אויג א גלי

שומר פון דער נאכט אין שווייגן
וואס זשע ברענגט מיט זיך די נאכט?
הער דעם רויש פון בוימער־צווייגן
וועלכער ווינט האט אים געבראכט?

רינען פערל פון די אויגן
קלינגט אין האַרץ א שטורעם־גלאק
נאר אדלערס זענען שוין געפלויגן
און געבראכט מיט זיך דעם טאָג

און די פערל גליען ווייטער
דאס מיידל־הארץ גייט אויף אין פיין
ביז דער ים אין זיין פארשייטקייט
ברענגט די בשורה פון דער שיין.

ווערן ליכטיק הייסע טרערן
פערל־פינקל פול מיט ליכט
לעשט זיך אויס דער לעצטער שטערן
לויכט דער טאג אויף אומגעריכט

נאר דאָס מיידל שטייט ביים פענסטער
ביי דעם סוף פון יענער נאכט
אין איר פערל־גלי, אין שענסטן
און דער ים־ער לאכט און לאכט

la la la la la

The first system of music features a vocal line in a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. The vocal line consists of a half note followed by a quarter note, then a half note, and finally a quarter note. The lyrics 'la la la la la' are written below the notes. The piano accompaniment is shown in grand staff notation (treble and bass clefs). The right hand plays a sequence of eighth notes, while the left hand plays chords. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

la la la la la la la

The second system continues the vocal line with the lyrics 'la la la la la la la'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

la

The third system shows the vocal line with the lyrics 'la'. The piano accompaniment continues. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

la

The fourth system shows the vocal line with the lyrics 'la'. The piano accompaniment continues. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

1. Vocal line: *1* nacht er in a nacht fun shtern s'ha jn wen
 2. Piano accompaniment: Treble and Bass clefs, 2/4 time signature.

1. Vocal line: hin-ter lodns cu-ge - mach - te fta-tert ojf a harc in
 2. Piano accompaniment: Treble and Bass clefs, 2/4 time signature.

1. Vocal line: pajn la la la la
 2. Piano accompaniment: Treble and Bass clefs, 2/4 time signature.

1. Vocal line: la la la la la la la la la
 2. Piano accompaniment: Treble and Bass clefs, 2/4 time signature.

First system of musical notation, including a vocal line and piano accompaniment.

Second system of musical notation, including lyrics: s'htern szajn in ti - fn s'hwaj - gn in s'ho - tn ktejd es wart di

Third system of musical notation, including lyrics: nacht s'htoft der wint in gri - ne cwaj - gn

Fourth system of musical notation, including lyrics: nor der jam er facht un facht wo - ze facht der jam wos

ווען דער ים לאכט
WEN DER YAM LAECHT

טעקסט - נ. ראפּ
מוזיק - ש. בערעזאווסקי

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The time signature is 3/4 and the key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The melody in the treble clef begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass clef accompaniment features a steady eighth-note bass line with chords in the right hand.

The second system continues the musical piece. The treble clef melody has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass clef accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal support.

The third system shows the vocal line in the treble clef. The lyrics are "laj la la laj". The melody consists of a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. A dashed line indicates the continuation of the vocal line.

The piano accompaniment for the third system continues in the bass clef, providing harmonic support for the vocal line with chords and a consistent bass line.

The fourth system shows the vocal line in the treble clef. The melody consists of a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. A dashed line indicates the continuation of the vocal line.

The piano accompaniment for the fourth system continues in the bass clef, concluding the piece with a final chord and a steady bass line.

דאס כלי־זמרל איז שוין א חתן, א מאן
דאס כלי־זמרל איז שוין א טאָטע
נישקשה, דאס פידעלע שפילט נאך גאנץ גוט
ער זיצט נאָך אויף קעסט לעת עתה

געקאנטשעט די קעסט און ארויס אויף דער גאס
נו, כלי־זמרל, גיב נאר חיונה
ער כאפט זיך דאס פידעלע סטראיען און־טראך!
געלאָפעט די אנדערע סטרונע

א טאכטער, א בתולה צו לייטן שוין גלייך
די צווייטע איז אויך קיין עין הרע
א שידוך, א חתונה, חובות ווי באַב
כאטש טרינק זיך, כאטש ווער די כפרה

א יאר נאך א יאר און די עלטער קומט אן
הוסט, קרעכץ און קריך פארט נאכן ביסן
און ביסלעכווייז, ציענדיק ווידער און־טראך!
נאך איינע, די דריטע צעריסן

איין סטרונע געבליבן, דאס כלי־זמרל ליגט
עס ווילט זיך, עס גלוסט זיך נאך שפילן
ער קריכט צו דער פידל, ער ציט זיך זיך, נאָר ניין!
צו שפעט און אומזיסט איז זיין ווילן

דאס פידעלע ציטערט, עס קרעכצט און עס זיפצט
א ביטערער קלאג טוט זיך גיסן
דאס סטרונעלע ציט זיך און ציט זיך און־טראך!
צעריסן, די לעצטע צעריסן

גוט מארגן, רבותי, דער כלי־זמר איז דא
אט בין איך, און אט איז מיין פידל
נו, סטרונעלעך, קינדערלעך, לעבעדיק, פריש
הערט אויס, כ'וועל אייך זינגען א לידל

שולמית ישראל'יק דעם כלי־זמר'ס, איז היינט
מיט מזל געלעגן געווארן
א יינגל געהאט אין א גליקלאכער שעה
אויף לאנגע און גליקלאכע יארן

מען וויקלט, מען ניאנטשעט, מען פיעשטשעט, מען זאגט
מען גלעט און מען קושט יעדעס גלידל
דאס קלייניקע כלי־זמרל וואקסט וואס א טאג
נו, שפיל זשע, נו, זינג זשע, מיין פידל

דאָס כלי־זמרל קריכט שוין פון וויגל ארויס
עס רעדט שוין, עס גייט שוין פאמעלאך
דאס כלי־זמרל איז שוין אין חדר אריין
נו, סטרונעלעך, לעבעדיק, פריילעך

עס לערנט שוין אלף־בית, חומש, תנ"ך
פארטיפט אין עניני אמונה
עס ווערט שוין בר־מצוה, און אָט שטיי נאָר — טראך!
וואס איז דאס? געלאָפעט אַ סטרונע

א טאג נאָך אַ טאָג און א וואָך נאָך אַ וואָך
עס פליען חדשים און יארן
דאס כלי־זמרל איז שוין, ברוך השם
מיט מזל א חתן געווארן

געלאָפעט די סטרונעס, עס ליגט אויף דער ערד
די אלטע צעבראָכענע פידל
אויס פידל, אויס כלי־זמר, אראפ פון דעם מארק
געענדיקט דאָס נארישע לידל

hert ojs chwełajch zin-gen a ți - dĭ _____ shu - la-mit, jis-

ru-lik dem klez-merś iz hajnt mit ma-zĭ ge - țe-gn ge-

wo-rn a jin - gĭ ge - hat in a glik-le - che

sho ojf łan-ge un glik-le-che jo-rn _____

ad lib.

די פידל
DI FIDLE

טעקסט — ש. פרוג
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

gut morgn ra - bojsaj der

ad lib.

klezmer iz do ot bin ich un ot iz majn fi - dt

nu stru-ne-lech kin-der-lech ze - be-dik frish

די שטוב איז קליין, די שטוב איז אלט
 אין יעדן ווינקל מיסט און קויט
 ס'איז פינסטער אומעטיק און קאלט
 א קראנקער שניידער זיצט און נייט

דער שניידער נייט
 די נאדל גייט
 דער מוח דרייט
 ס'גרויס די נויט
 נישטא קיין ברויט
 נישטא קיין ברויט.

דאס פנים געל, פארצאָגט, פארטראַכט
 די נאדל רודערט טאג און נאַכט
 פון צייט צו צייט א פוסטער הוסט
 האלט אויף די האנט, רייסט אויף די ברוסט

דער שניידער נייט...

אין שטוב איז אומעטיק און פוסט
 פון וויג א זיפץ, פון בעט א הוסט
 א קליינטשיק לעמפל ברענט זיך שוואַך
 א דראבנער רעגן קלאפט אין דאך.

דער שניידער נייט...

וואס טוסטו, שניידער, אויף דער וועלט?
 איך לעב... א שוידערלעכע קעלט
 נעמט אן ביים הארץ. פארפלוכטע נויט!
 אויב דאס הייסט לעבן, וואס הייסט טויט?...

דער שניידער נייט...

brojt ni - to kejn brojt

dos

D. S., al

tojt

mp

dim. poco rit.

fin - ster u - me-tik un kaft a

kran - ker shnaj - der zict un nejt der s'hnaj - der

nejt di no - d' gejt der

mo-jach drejt s'iz grojs di nojt ni - to kejn

דער שניידער
DER SHNAIDER

טעקסט — ש. אנסקי
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

mf *p*

cresc. *f*

di shtub iz klejn di shtub iz aht in je-dn

ff *mp*

win - kl mist un kojts'iz

taich schwimt gleich may - ne bli - me - tech

gleich

1. 2. 3. 4. 5.

אויף יענער זייט טייך איז די זון שוין פארגאנגען,
 אויף יענער זייט טייך איז א מיידל געגאנגען
 מיט בענקשאפט אין הארצן און טרערן אין בליק
 צו זוכן איר מיידלשן גליק.

און בלימעלעך בלויאינקע, זיבן מאָל זיבן,
 האט זי ביי דעם שיין פון לבנה געקליבן
 און האט מיטן שטראם זיי געלאזן אין טייך —
 שווימט גלייך, מיינע בלימעלעך, גלייך!

שווימט גלייך, ווייט אהין וווּ די וואַסערלעך רינען,
 מסתמא מיין גליק וועט איר דארטן געפינען.
 און אז איר וועט דארטן געפינען מיין גליק —
 שווימט, בלימעלעך, גיכער צוריק!

די נאכט האט דעם שיין מיט א נעפל פארצויגן.
 ביים טייך איז דאס מיידל געשטאנען געבויגן
 און האט אין די וואַסערלעך לאנג, לאנג געקוקט
 און שווער מיט די אקסלען געצוקט.

די וואַסערלעך זענען גערונען, גערונען...
 די בלימעלעך האבן דאָרט גארנישט געפונען,
 קיין בלימעלע איז ניט געקומען צוריק.
 וויין מיידל, דו האסט ניט קיין גליק!

blik cu zu - chn ir mei - dġ - shn glik

un bti - me-lech bġo - in - ke zi - bn moġ

zi - bn hot zi bai dem shain fun ħe - wo - ne ge -

kli - bn un hot mi - tn shtrom zei ge - ġo zn in

ביים טייך
BAIM TAICH

טעקסט — מאני לייב
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

L.H. *L.H.* *L.H.*

mp

oif ye - ner zait taich iz di zun shoin far-

- gan - gen oif ye - ner zait taich iz a mei - dĭ ge -

- gan - gen mit benk-shaft in har - cn mit tre - rn in

głezer-ne oj-gn farcha-teszt mejn nit di weft iz a kreczme

מיין נישט, די וועלט איז אַ קרעטשמע — באשאפן,
 מאכן א וועג מיט פויסטן און נעגל
 צום שענק־פאס, און פרעסן און זוּיפן, ווען אנדערע
 קוקן פון ווייטן מיט גלעזערנע אויגן
 פארחלשט, און שלינגען דאס שפייַעכץ און ציען
 צוזאמען דעם מאגן, וואָס וואַרפט זיך אין קרעמפן!—
 אַ, מיין נישט די וועלט איז א קרעטשמע!

מיין נישט, די וועלט איז א בערזע־באשאפן,
 דער שטארקער זאל האנדלען מיט מידע און שוואכע,
 זאָל קויפן ביי ארעמע מיידלעך די בושא,
 ביי פרויען די מילך פון די בריסטן, ביי מענער
 דעם מארך פון די ביינער, ביי קינדער דעם שמייכל,
 דעם זעלטענעם גאסט אויפן וואקסענעם פנים—
 אַ, מיין נישט, די וועלט איז אַ בערזע!

מיין נישט, די וועלט איז א הפקר — באשאפן
 פאר וועלף און פאר פוקסן, אז גאט זאל נישט זען
 דעם נעפל — מען זאל אויף די הענט דיר נישט קוקן;
 דער ווינט — צו פארשטיקן די ווילדע געשרייען;
 די ערד איז צו זאָפן דאס בלוט פון קרבנות—
 אַ, מיין נישט די וועלט איז א הפקר!

cha-tesht un shlingen dos shpajechc un ci-cu-za-men dem

mo-gn wos warft zich in krem-fn mejn nit di welt iz a

kreczme baszafn cu machn a weg zich mit fojstn un negt cum szenkfas

fre-sn un zoj - fn wen an-de-re kukn fun waj - tn mit

מײן נישט
MEIN NISHT

טעקסט — י. ל. פרץ
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

Piano introduction in B-flat major, 3/4 time. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The piece concludes with a final chord in the right hand.

mejn nisht di wekt iz a krecz-me besza - fn cu ma - chn a weg zich mit

The first line of the song features a vocal melody in the right hand and piano accompaniment in the left hand. The piano part consists of simple chords and eighth notes. The lyrics are written below the vocal line.

fojstn un negl cum shenkfas fre - sn un zoj - fn wen

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The piano part includes triplets in both hands. The lyrics are written below the vocal line.

an - de - re ku - kn fun waj - tn mit gke - zer - ne oj - gn far -

The third line of the song concludes the vocal melody and piano accompaniment. The piano part includes triplets and a final chord. The lyrics are written below the vocal line.

א טייכל, א בריקל, א בריקל, א בוימל פארביי
זינגט זיך דאס יידל טאמדערע, טאמדערעדיי

א טייכל, א בריקל, א בריקל, א בוימל פארביי
זינגט זיך דאס יידל טאמדערע, טאמדערעדיי

סוחרל מיין, אוי, דו סוחרל פיין
ווו האסטו געלאזן דאס טעכטערל דיין
דאס וואסער פון טייכל איז אומעטיק קלאר
דארט האט זי געוואשן די גאלדענע האר
דאס וואסער פון טייכל איז אומעטיק זיס
דארט האט זי געוואשן די קלאר-ווייסע פיס
און איידער די דריטע געשטאלט זי פארשווינדט
צעשיט זי דאס אש אויפן קאפ פונעם ווינט
וויאָ, פערדעלעך, פערדעלעך טרויעריקע מיין
נאך חתונה-קליידער און ראזשינקע-וויין

קנאקט מיטן בייטשל דריי מאל דער ייד
וויאָ, פערדעלאך, וויאָ און אוועק צום יריד
ער גלעט זיך דאס בערדל פאר נחת און פאר פרייד
די כלה איז גרייט און דער נדן איז גרייט
וויאָ, פערדעלעך, וויאָ איר הארציקע מיין
נאך חתונה-קליידער און ראזשינקעס-וויין
די פערדעלאך לויפן. א סומנע געוויין
לויפט נאָך נאכן וואגן-ניין, טאטעשי, ניין!
נאר ס'שמיכלט דער ייד ווי ער וואלט נישט געהערט
און הינטער אים לויפט ווי א שנירל די ערד

א טייכל, א בריקל, א בריקל, א בוימל פארביי
זינגט זיך דאס יידל טאמדערע, טאמדערעדיי

א טייכל, א בריקל, א בריקל, א בוימל פארביי
זינגט זיך דאס יידל טאמדערע, טאמדערעדיי

די פערדעלאך לויפן, די נאכט אטעמט קאלט
און שיקט אים אנטקעגן דאס ערשטע געשטאלט —
סוחרל מיין, אוי דו סוחרל פיין
איך האב דיר געבראכט א קריגעלע וויין.
פארשווינדט דאס געשטאַלט, קומט א צווייטע צוגיין
געבויגן און בלייך ווי אַ ווערבע געוויין
איך האב פאר דיין טאכטער גענייט און געגרייט
פון סאמעט און אטלעס דאס חתונה-קלייד
פארשווינדט דאס געשטאַלט, קומט א דריטע צוגיין
מיט א קריגעלע אש און בלייבט טרויעריק שטיין

ro-zin - ke wajn di fer - de - tech foi - fn a

sum - ne ge - wejn łojft noch no-chn wo-gn nejn ta - te-shi

nejn nor s'shmej - cht der jid wi er wołt nit ge-

hert un hin - ter im łojft wi a shni-rt di

rit. - -

rid er glet zich dos ber - dt far na-ches un far

freid di ka - te iz grejt un der na-dn iz

grejt wio fer - de-lech wio ir har - cin-ke

majn noch cha - se - ne klej - der un

bri - kł a boj - mł far-baj zingt

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains the lyrics "bri - kł a boj - mł far-baj zingt". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

zich dos ji - dł tam-de-re tam-de-re

The second system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature. It contains the lyrics "zich dos ji - dł tam-de-re tam-de-re". The piano accompaniment is written in a grand staff with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

daj knakt mi-tn baj - czł draj

The third system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature. It contains the lyrics "daj knakt mi-tn baj - czł draj". The piano accompaniment is written in a grand staff with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

moł der jid wio fer-de-lech wio un a wek cum ja-

The fourth system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature. It contains the lyrics "moł der jid wio fer-de-lech wio un a wek cum ja-". The piano accompaniment is written in a grand staff with a key signature of one sharp and a common time signature. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

די באלאדע פון דעם ייד וואס איז געפארן אויפן יריד

טעקסט - איציק מאנגער
מוזיק - ש. בערעזאווסקי

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The time signature is 3/4 and the key signature has one sharp (F#). The music begins with a series of chords in the bass and some melodic fragments in the treble.

The second system continues the musical piece. It features a mix of chords and short melodic lines in both the treble and bass staves, maintaining the 3/4 time signature and one sharp key signature.

The third system introduces a vocal line in the upper treble staff, which contains a fermata. Below it, the piano accompaniment continues with chords and a simple melodic line in the bass staff.

The fourth system includes the lyrics "taj - chł a bri - kł a" under the vocal line. The piano accompaniment below is in a 7/8 time signature, characterized by a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

gad-ye op un dos iz shoin nit dos to wi-ze
fun der zun un fun der gan-cer welt

מיר פירן ביי די הערנער עס
די וועלט איז ווייט און גרויס
און ווו מיר לאזן עס אליין
דאס זאגן מיר נישט אויס

פסח די ערשטע סדר-נאכט
ס'ציגעלע נישטא
פרעגט דער טאטע: איציק, דו?
זאג איך: אבערוואַ

דער טאטע פרעגט: נאטל, דו?
זאגט ער: וואס און ווען
זינט פאראיארן פסח-צייט
דאס ציגעלע נישט געזען

דער טאטע וויינט, די מאמע וויינט
קיינער ווייסט נישט וואס
זינגט מען דעם חד גדיא אפ
און דאס איז שוין נישט דאס

טא ווו זשע איז דאס ציגעלע?
ס'שפרינגט ארום אין פעלד
און האט הנאה פון דער זון
און פון דער גאנצער וועלט

דער טאטע האט געקויפט א ציגעלע
מיט יארן פיל צוריק
אין חד גדיא עס פארשפארט
געבונדן אויף א שטריק

איז טרויעריק דאס ציגעלע
ווינד איז אים און וויי
זומער זעט עס נישט קיין גראז
און ווינטער נישט קיין שניי

זאגט מיין ברודער: איציק, הער
ווי דערלאזט עס גאט?
צו איז אים נישט דאס ציגעלע
דאס ווייסינקע א שאד!

זאג איך: נאטל ביסט גערעכט
און נישט לאנג געטראכט
ס'איז געווען ווי זעלטן ווען
א שיינע וועסנע-נאכט

דער טאטע שלאפט, די מאמע שלאפט
ס'שלאפט דאס גאנצע הויז
פירן מיר פונעם חד גדיא
דאס ציגעלע ארויס

-sach di ersh-te sej-der nacht s'ci - ge - te nish-

to fregt der ta - te ic - ik du zog

ich a - ber wu der ta - te weijnt di mame weijnt
iz dos ci - ge - te

kej-ner wejst nisht wos zingt men dem chad-
shpringta-rum in feld un hot ha - no - e

hojz fi - rn mir fun chad-gad - je dos

ci - ge - te a - rojs mir

fi - rn baj di her-ner es di welt iz wajt un grojs un

wu mir fo-zn es a-zejn dos zo-gn mir nisht ojs pej-

ci iz im nisht dos ci-ge-te dos waj-sinke a shod

zog ich no-tz bist ge-recht un nisht tang ge-

tracht s'iz ge-wen wi zeft-n wen a shej-ne wes-ne

nacht der ta-te shoft di ma-me shoft shoft dos gance

bun-dn ojf a shtrik iz tro - je - rik dos

ci-ge-ŕe wind iz im un wej

zu-mer zet es nit kejn groz un win-ter nit kejn shnej

zagt majn bruder i - cik her wi der - ŕozt es got

דאס ליד פונעם ציגעלע
DOS LID FUNEM CIGELE

טעקסט — איציק מאנגער
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line with eighth notes.

The second system of the piano introduction continues the musical theme from the first system, with similar harmonic and rhythmic patterns in both hands.

der ta-te hot ge-kojft a ci-ge-le mit jo-rn fil cu-

The piano accompaniment for the first system, featuring chords and a bass line that supports the vocal melody.

rik in chad-gad-je es far-shpart ge-

The piano accompaniment for the second system, continuing the harmonic and rhythmic accompaniment for the vocal line.

נישט גענאשט פון עולם הבא
 עולם הבא אויך נאך גאנץ
 וואס זשע פעלט אייד? הענט אויף אקסל
 און זאל פלאקערן א טאנץ
 ווו א טראפן גאל פארבארגן
 ווו א וויי און ווו א ווונד
 אויסגעטאנצט מוז דאס היינט ווערן
 ביז צום סוף און ביז צום גרונד.

נישט קיין טאטן, נישט קיין מאמען
 נישט קיין גואל, נישט קיין פריינד
 וואס זשע וואכט איר, כל ישראל?
 אלע זענען ברידער היינט
 איבער גאנצע בערג מיט צרות
 איבער ימען נויט און פיין
 טראגט זיך מיט פארמאכטע אויגן
 און זאל זיין דארט וואס זאל זיין

הפקר, הפקר, אלץ איז הפקר
 ווי ס'איז הפקר אונדזער בלוט
 א כפרה הונדערט וועלטן
 פאר איין שעה פון דרייסט און מוט
 איינמאל לעבט מען, איינמאל שטארבט מען
 איינמאל קומט מען אפ דעם טאנץ
 טאנצט זשע, ברידער, גאט לכבוד
 פלעכט א לעבעדיקן קראַנץ

יא, עס רינט פון בארד און פאות
 יא, מען ווארגט זיך אזש פון גליק
 טאנצט זשע ברידער, האפיי, שטארקער
 און דאס אייגענע צוריק,
 נישט קיין טראפן צו דערקוויקן
 אויסגעטריקנט ווי א קוואל
 וואס זשע שמאכט איר, נעמט דעם בעכער
 גיסט אים אן מיט גרינער גאל

אויסגעזופט און נישט פארקרימט זיך
 נישט קיין ציטער אין די הענט
 זאל א קרענק דער שונא וויסן
 וואס אין הארצן בראט און ברענט
 העכער, העכער, הויבט דעם בעכער
 חי געלעבט און חי געקוועלט
 אויף צעפוקעניש די שונאים
 אויף להכעיס גאר דער וועלט.

5 x To Coda



ojs - ge-tanct mus dos hajnt we - rn bis cum sof un bis cum grund

Solo Piano

a - - -

Coda

Solo-Piano

oif te - ha-chis gor der welt

א פריילאכס
A FREILACHS

טעקסט — ח. נ. ביאליק
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

Introduktion

Canto

nit-ge-nasht fun

oj - lom ha - ze oj-lom ha-be ojch noch ganc

wo-ze feht ajch hent ojf ak - sl un zoł fła-ke- rn a tanc

wu a tro- pn gał far-bor- gn wu a wej un wu a wund

ba - ti - shn un kloj-mersht de-mo - kra- ti - shn mir

wi - ĩn mer kajn ka- li - kes nisht zain ojf got's ba - rot

D al \oplus Coda

\oplus CODA

רעפריין:
 זינגענדיק פאראויס מיר שפאנען
 און טאנצנדיק איז אונדזער גאנג
 מיר גלויבן נאר אין קעפ געהויבענע
 נאכדעם געבענקט מיר האבן לאנג
 צעצונדענע מיט זיבן זונען
 פלעכטן מיר א ברודער-קראנץ
 טא זינגט ווידער
 די פריילאך, שיינע לידער
 לאכט!
 און קומט צום טאנץ!

גענוג שוין זיין צעבראכענע
 צעיורענע, צעקראכענע
 צו זיין גאר וויסטע קאליקעס
 אויף הפקר און אויף שפאט
 מיט עסק באלעבאטישן
 און כלומרשט דעמאקראטישן
 מיר וועלן מער קיין קאליקעס נישט זיין
 אויף גאטס באראט

in kep ge - hoj - be - ne ————— noch dem ge - benkt mir

ho - bn tang ge - nug shojn zajn ce -

bro - che - ne ce - joj - re - ne ce kro - che - ne cu zain gor wis - te

ka - li - kes ojf hef - ker un ojf shpot mit ej - sek ba - re -

mit zi - bn zi - bn zu - nen ftech - tn

mir a bri - der bri - der kranc zin - gen - dik

fo - rojs mir spa - nen un tan - cn - dik iz un - zer gang

iz un - zer gang mir gloj - bn nor

gloj - bn nor — in kep ge - hoj - be - ne noch dem ge - benkt mir

ho - bn lang ce - cun - de - ne

mit zi - bn zu - nen — flech tn mir

a bri - der kranc — ce - cun - de - ne

זינגענדיק און טאנצענדיק
ZINGENDIK UN TANCENDIK

טעקסט — מ. בראדערזאן
מוזיק — ש. בערעזאווסקי

mf

zin - gen-dik ___ fo -rojs mir shpanen un tan-cn-dik iz

mp

un - zer gang ___ iz un-zer gang ___ mir

שאול בערעזאווסקי

לידער
בוך

SHAUL BEREZOVSKY

A BOOK
OF
SONGS

ארויסגעגעבן דורך דעם געזעלשאפטלעכן קאמיטעט צו פאראייביקן דעם אנדענק
פון שאול בערעזאווסקי.
מיט דער מיטהילף פון תל-אביב - פאנד פאר ליטעראטור און קונסט
(קרן תל-אביב לספרות ואמנות)

